

目錄 Table of Contents

2020筆會新年學術研討年會節目表.....	2
筆會永久會員名單.....	3
筆會2019理事會.....	4
游錫堃前行政院院長賀詞.....	5
紐約台灣經文處處長徐儷文大使賀詞.....	6
僑務委員會吳新興委員長賀詞.....	7
紐約文教服務中心黃正杰主任賀詞.....	8
會長的話.....	9
卸任感言-會長蔡明峰.....	11
感謝2020年新年筆會大會年刊廣告贊助名單.....	12
筆會2019年活動照片.....	13
2019年筆會活動.....	21
演講者介紹.....	22
月光遊子吟 周神耀.....	31
「政教分離」嗎？基督徒參與公共事務之原則 周神耀.....	33
主的疼 真奇妙 周神耀.....	38
現代俳句 & 變奏: 十六則 何康隆.....	39
人工智慧第二講：深度學習 Deep Learning 施永強.....	41
教育子女的分享與經驗談 黃安玲、施永強.....	45
台灣獨立的必然性及必要性 黃增桐.....	49
給柯爸爸的一封公開信 李清澤.....	53
給呂副總統的一封信 李清澤.....	56
我的母親 林淑麗.....	57
南極洲點滴 邱明泉.....	60
錫安和布萊斯峽谷國家公園之旅 黃安玲.....	65
A River Boat Cruise to Chesapeake Bay in Baltimore, MD Joseph Wu.....	69
評論古今不同的生活觀 吳武田.....	72
Trekking of Grand Canyon National Park 大峽谷壯遊 蔡啓東.....	75
鮭魚迴游亞當河 陳欽明.....	80
挪威沿岸航行遊 陳欽明.....	85
對於安樂死之我見 蔡榮聰.....	90
西遷記 李正三.....	93
國民黨的女性歧視文化 李清澤.....	95
2020賀新歲 國將興，顯禎祥 政躬泰 民和樂 社崛起 蔡明峰.....	96
建議蔡英文總統表揚「台灣關係法之父」李奇 王能祥.....	97
追求上帝主權的實現：你應該知道的台灣關係法 王能祥.....	99

2020 大紐約區台灣人筆會新年學術研討年會

節目表

時間： 01/01/2020, 11:30am – 21:00pm

地點： Minado 海鮮 – 2888 RT 10 West, Morris Plains, NJ 07950

11:00 註冊報到

研討會： 七主講人 (11:30am -18:00pm)

11:30-12:20

Jiah Kim 律師: 權益- Estate & Medicaid Planning

12:25-13:15

謝己博士食品專家: 食品安全&營養

13:20-14:10

陳廷楷教授: 伊麗莎白女皇一世-打敗西班牙無敵艦隊

14:15-15:05

王政卿醫師教授: 認識癌症治療及健康養生

15:10-16:00

詹春孟博士, 工程公司資深經理: 台灣能源轉型的困境與 願景",

16:05-16:55

王能祥, 台美政要行家: 你應該知道的「台灣關係法」最新發展

17:00-17:50

李清澤教授: 台灣領導人物的人文素養對台灣社會的影響

18:00pm

晚宴前禱告： 蕭清芬牧師博士

晚宴： 海鮮大餐&台灣料理

范增昌男高音, 王珮穎女高音歌劇曲演唱 - 將扣人心扉, High! 引人入勝!

會長交接儀式: 新會長施永強教授 資訊系主任博士致詞, 將使筆會代代有新人, 新陳代謝, 承先啟後, 造福社會!

為台灣大選: 加油 8位人士上台將掀起造勢高潮, 直播現況響動台灣!

最後衆唱, 由2位聲樂家帶領衆唱Formosa 頌 - 祝福台灣2020國運興隆, 國泰民富!



The Greater New York Region Overseas Taiwanese Pen Club 大紐約區海外台灣人筆會



永久會員名單共124人 (Updated 1/1/2020)

張啟晏	邱義男	謝博夫	李清澤	林信成	王淑芬
張幸吉	邱景義	謝己	李林榮峰	劉兆民	王柏農
張旭成	周鉅原	徐林詠梅	李智惠	劉宗翰	王政卿
陳廷楷	朱祖明	徐弘彥	李弘祺	劉蘇多惠	王建國
陳振銘	鍾肯容	許景芳	梁張秀珍	林光榮	王克雄
陳坤海	樊豐忠	許坤德	廖登豐	林玉琳	鄞美珠
陳貞華	黃靜枝	許金川	廖武輝	潘憲章	翁玉屏
陳欽明	黃翠瑩	許登龍	廖梧興	彭良治	吳沛衡
陳禹辛	黃正雅	許信一	廖周秀蘭	沈榮三	吳郁彬
陳燦世	黃仁煌	許黃清燕	廖修平	施敦雄	吳文吉
陳企勻	黃敬琛	許華洲	林武忠	施永強	楊禎祿
陳美美	黃文局	胡純毓	林景福	蘇德雄	楊陳怡伶
Chen Wendy	黃李彩雲	胡震洲	林榮傑	涂國雄	雲淘隆
鄭國寶	黃為炘	何康隆	林淑麗	涂劉石連	魏瑞明
鄭寶鼎	黃慶三	高銘益	林興隆	杜新茂	魏素月
鄭敬欣	黃滿玉	柯金寅	林資深	蔡榮聰	姜瑞香
闕又上	黃博文	楊涵珺	林熊澄	蔡金增	游錫堃
江漢塗	洪棟樑	郭正昭	林嘉宏	蔡明峰	王能祥
簡英俊	蕭錫惠	賴弘典	林芳敏	蔡啟東	詹春孟
邱明泉	蕭忠正	李惠仁	林吳君瑩	曾伯聰	
邱方美玲	蕭宏夫	李正三	林光榮	曾森吉	

筆會榮譽會員名單

蕭清芬博士



The Greater New York Region Overseas Taiwanese Pen Club 大紐約區海外台灣人筆會



2019年理事會 Board of Directors 2019

筆會顧問：黃正雅，蔡榮聰，鄭國寶，楊涵珺，柯金寅，周鉅原，林景福，賴弘典，陳廷楷

蔡明峰 <taiwanus@hotmail.com>

施永強 <shih@njit.edu>

陳欽明 <scmchen@yahoo.com>

李正三 <csleenj@gmail.com>

魏素月 <sarahwei88@hotmail.com>

林信成 <sancho.lin@yahoo.com>

陳企勻 <chiyunchen@yahoo.com>

鄞美珠 <marthaywang@gmail.com>

張君麟 <Jason.topguy0827@gmail.com>

李清澤 <chingleetn@aol.com>

劉蘇多惠

歷任會長

創會會長	蔡榮聰	2003-2007
第二任會長	林興隆	2008-2011
第三任會長	郭正昭	2012-2013
第四任會長	李正三	2014-2015
第五任會長	陳欽明	2016-2017
第六任會長	蔡明峰	2018-2019
第七任會長	施永強	2020-

2020年會年刊出版：徵稿電腦總編輯 施永強

編輯小組：蔡明峰 陳欽明

大紐約區海外台灣人筆會第十六屆年會暨新年晚會誌慶

筆界風範
功績卓越

游錫堃



敬賀

大紐約區海外台灣人筆會第十六屆年會誌慶

筆 耕 硯 拓
懷 鄉 愛 親

駐紐約臺北
經濟文化辦事處

處長 徐儷文大使



敬賀

大紐約區海外臺灣人筆會第 16 屆年會特刊紀念

福國惠僑
情繫臺灣

僑務委員會
委員長

吳新興



敬題

大紐約區海外臺灣人筆會第十六屆年會誌慶

宏言讜論

紐約華僑文教服務中心主任 黃正杰



敬題

會長的話

敬愛前會長，會友，鄉親，筆會支持贊助人士：新年如意平安！

筆會已邁進第16屆新年年會，前5位會長大力推廣奉獻以及超過百位永久會友，歷屆理事，秘書長們長期耕耘結果方有今日成就，倍受各方人士肯定，支助，筆會是台美人所共有資產，享有，深值一直承先啓後，繼往開來，永續發展。

筆會宗旨功能開宗明義有三：寫作發表於大眾傳播及社群媒体；演說宣揚中心思維及論述專業，直播並後製作所錄視訊成網路平台之展示視聽作品。輾轉傳播於社群簡訊媒体。筆會年刊承永久會員大力投稿；第14屆年刊是74頁，參加人數16桌；第15屆年刊是106頁，參加人數18桌；預估16屆年刊是120頁，參加人數20桌。

筆會的專業專題演說研討會，場次逐年加多，所辦每研討演講人也由1人增至每場3主題演說；年會午間學術研討會也由4增至5主題，16屆已安排7主講人，可堪比1日夏令會；2020/01/01年會從11:30-18:00七主題博士教授研討會外；更加增音樂欣賞卡拉OK會由14:00-18:00。晚宴由3位男女聲樂家范增昌伉儷及女高音王珮穎碩士共同來主持。

筆會財務健全運作，2018年度移交 \$33,000元，累積至2019年度約 \$45,500元。2020年會後或將增至\$50,000元。筆會也由財務長CPA陳企勻向州政府申請OTPC公司登記並已獲營業執照，一切營運按法規進行，並已向州政府申請非營利事業之TAX EXEMPT執照，對往後運作會加速進步成長，多謝理事會成員共同分工並以志工精神奉獻。值得特別報導：由前會長陳欽明醫師理事所主導出版的台美文集已數年；2020台美文集-大紐約台灣人筆會出版厚達330頁，內涵：詩詞；台灣的人事物；論述；散文；餐飲遊記行；珍貴活動照片-感謝陳欽明；黃翠瑩；魏素月；施永強；李正三共同編輯。

筆會運作已建立財務報表電子檔；行政文宣及會員Mail-list電子檔，同時建立”台灣人筆會上網專欄平台於www.taiwanus.net；投稿文自動也存入該專欄；也在Line群組建立A. 筆會理事群組 B. 筆會永久會員群族 提供自由交誼投文。

筆會是台美人共同資產，創意與包容：敬請護守筆會活動。2020 新年 第16屆年會
2020/01/01 將到臨，今年年會提供午晚餐海鮮。Minado會議中心至少提供3大廳，10桌供大
會廠商免費使用，現代化視聽設備，， 全程提供咖啡，茶點，7場主顧演說，全程實況直播；
也提供遠地貴賓合作Motel住宿，音樂卡OK專人主持，

敬請蒞臨並代邀友朋開車前來參加。新年好去處，同享快樂同聚好時光

筆桿寫作撫慰振奮社會眾生！

會聚演說傳播啟蒙台灣心靈！

新年到 氣象新 好運道 ‘會老友 樂融融

傳訊來車 聞香下馬 聽道哈哈 知味啟動 歌唱賞心 大飽口福 快活一生！

感恩感念季節 御任時刻 會長 蔡明峰 敬上



筆會邁入16年載，一路走來大家點滴在心頭

2020新年年會卸任感言-會長蔡明峰 2020/01/01

新年如意享平安，會務長青人增壽

台美文人眾和樂，寫作演說展新猶

非為因果方行善，寵辱不驚，看庭前花開花落，去留無意

豈以功名任批斷，沈浮莫嘆，知天上雲捲雲舒，聚散任風

去年西風凋碧樹，獨上高樓，望盡人生天涯路

衣衫漸寬終不悔，對酒當歌，為伊消得人憔悴

萬山不許一溪奔，攔得溪聲日夜喧

到得前頭山腳盡，堂堂溪水出前村

座談演說專家至，廳裏堂內風華動

積善之家有餘慶，樂施之府福滿樓

諷古說今談笑劇，民謠情韻高歌享

晚宴香檳飲一杯，您我蒞會倍尊榮

文士來車齊歡慶，福至喜逢春滿年

筆會主理已二年，感念鄉親多贊賞

新年卸任是時候，留下制度樹百年



感謝2020年新年筆會大會年刊廣告贊助名單

全頁: 台美史料中心，Jasper欣欣旺旺，吳嘉德眼科，第一銀行，協和鋁門窗，紐約台商會長江明信，萬家香醬油公司，王政卿醫師。

半頁: 紐約幼獅青少年管弦樂，Minado，郭來哲楊涵琄，李銘正會計師，台灣海外網，杜新茂教授，蔡榮聰醫師蔡雪莉，金石印刷，樊豐忠醫師，范增昌游秀貞，黃李彩雲會計師，邱明泉劉美惠夫婦，黃金利，劉蘇多惠

1/4 頁: 魏素月不動產經紀人，楊明昊牙醫，陳企勻會計師，王愛蘭醫師，李俊範醫師，王珮穎



大紐約區台灣人筆會2019新年年會

日期：2019年一月一日（星期二）

時間：中午十二時至六時：會員大會及演講
下午六時至九時半：新年晚宴及晚會

地點：Crowne Plaza Hotel

690 Route 46 East, Fairfield, NJ 07004





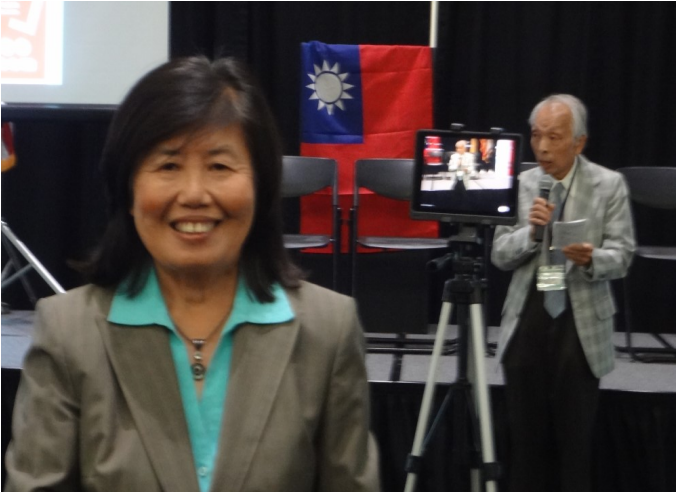












2019年筆會活動：

1/1：筆會年會

3/28：呂秀蓮前副總統、蔡明憲前部長蒞臨演講

6/2：5G師大前校長黃光彩博士--帶給台灣人的機會;蔡明峰、林榮峰、李清澤
--寫作投稿上網培訓

9/7：筆會參加UN for Taiwan 活動

9/12：筆會主辦NJ 游錫堃前行政院長蒞臨演講-關鍵年度,承擔力挺台灣

9/14：筆會參加及贊助台灣留學生學生會聯合舉辦的就業講座，地點: NJIT Atrium

9/21：筆會主辦2主題演講& 李正三歡送餐會& 80高齡聯歡會-

李正三：台灣共產黨主張

郭正昭教授：台灣文化協會&東方瑞士之夢

地點: Minado seafood buffet, 2888 State Route 10, Morris Plains, NJ 07950

10/19：筆會3 主題演講會

蔡明峰：社團活動消息文宣,台灣海外網或媒体;活動成果貼在海外網

陳企勻CPA：How to maximize your tax refund

盧主義 博士：自由臺灣 - 盧主義回憶錄-新書發表會

地點: Minado seafood buffet, 2888 State Route 10, Morris Plains, NJ 07950

11/23：筆會2主題主講

徐望志教授 主講：朝鮮：敵還是友

李弘棋, 題目: 漫談保羅對西方政治思想的貢獻：一個小題大做的探討

地點: Minado seafood buffet, 2888 State Route 10, Morris Plains, NJ 07950

演講者介紹：

Jiah Kim 律師



Attorney and Counselor at Law
Estates, Business & Family for Global Entrepreneurs

Jiah Kim & Associates, P.C.
Of counsel to Pierro, Connor & Strauss, LLC

Email: jiah@jiahkimlaw.com

Phone: 1 -646-389-5065

Homepage: <https://www.jiahkimlaw.com>

[Twitter](#) | [Facebook](#) | [LinkedIn](#)

65歲前後各種應爭取的權益

I would like to make the presentation about "Securing the Retirement with Estate and Long-Term Care Planning" and stay away from death, which is normally the topic of estate planning. I would like to cover:

- How health care and long term care costs are the largest uncovered liability in retirement years.

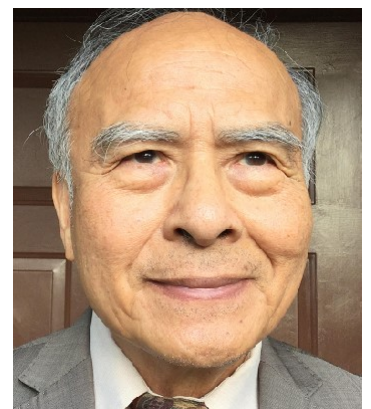
- Ways to finance long term care and how Medicaid is the only government program that pays long term care.

- Medicaid income and asset limits.

- How the planning helps senior citizens qualify for Medicaid and protect their income and assets.

謝己博士 Dr. James Jii Shieh

Dr. James Jii Shieh is a Research Chemist at Eastern Regional Research Center, Agricultural Research Service, U S Department of Agriculture. Philadelphia, PA since August 1981. Previously he was a Research Chemist at US Army Natick Research and Development Center, MA. He was a Research Assistant Professor at Boston University. He contributed part of research in space food of which his mentor received a US flag flied over the space by NASA.



In 2005 Dr. Shieh received a lifetime research award in Radiation Processing. He also served as consultant to International Atomic Energy Agency, United Nations to third world country. He has published several papers in the area of Food Irradiation and technology, Dairy Chemistry and Technology and served as journal reviewer in publications from American Chemical Society, Institute of Food Technologist etc.

He graduated from National Taiwan University, Taiwan with major in Agricultural Chemistry in 1964. Then he obtained Ph.D. 1973 from Utah State University, Utah with major in Biochemistry. He was the researcher at Department of Biochemistry and Biophysics, Medical School, University of Hawaii, Hawaii 1973.

He has served as Member of Board, president of Taiwanese Association of America, Greater Philadelphia since 2015. He is president of Global Alliance for Democracy & Peace, Greater Philadelphia. 1994 He was selected as participant in National Construction Symposium held in Taiwan, ROC. Due to his profession he was invited in participating in Taiwan Food Industry Advisory Board (Rutgers University) 1980s.

謝己 James Jii Shieh, Ph.D.

現任職美國農業部東部地區研究中心資深研究員

美國陸軍Natick研究與發展中心研究員

波士頓大學研究助理教授

夏威夷大學博士後研究

猷他州立大學 生物化學博士

台灣大學農業化學學士

Eastern Regional Research Center, US Department of Agriculture. Wyndmoor, PA (Philadelphia)

US Army Natick Research and Development Center, Natick, MA Boston University, Boston, MA University of Hawaii, Oahu, Honolulu, Hawaii Utah Sate

University, Logan, Utah National Taiwan University, Taipei, Taiwan

大費城台灣同鄉會理事, 會長

全僑民主和平聯盟大費城支盟會長 Taiwanese Association of America, Greater Philadelphia. Global Alliance for Democracy & Peace, Greater Philadelphia

台灣國家建設研究會

美國(羅格斯大學)台灣食品工業顧問委員會

聯合國國際原子能署顧問

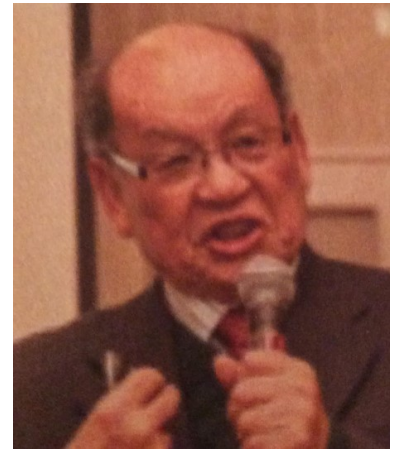
美國食品照射加工過程終身研究獎

陳廷楷教授

現職:Fordham University Computer Science教授

學歷:德國Erlangen-Nuremberg 大學博士

經歷:陳教授興趣可以廣泛，治學甚深，精神於是電影腦袋學生，經濟社會學，對於西方針文學有深入研究



講題：伊麗莎白女皇一世-打敗西班牙無敵艦隊 史詩

"The Battle of the Spanish Armada"

Abstract: The defeat of the Spanish Armada by Queen Elizabeth I of England in 1588 changed history.

It meant that England would begin its climb to becoming the superpower of the world. It also meant that the attempt by the King of Spain, Philip II, to conquer England failed. It meant that Spain would begin to decline as a great empire.

It was the efforts of the Queen's strategies and her great speech. My presentation will cover: the background of the battle, the strategies used, and especially her great speech that she had delivered to her troop in August 8, 1588.

王政卿醫師

Professor of Medicine

New York Medical College

NATMA 總會會長 (2003-2004)

NATMA 國際義診創始人

紐約台灣會館理事 (over 10 years)

紐約台灣人高爾夫球俱樂部董事長(30年, 1988-2018)

Published 70 Plus Peer Reviewed Papers in Scientific Medicine Journals



摘要:

六十幾年前以為相當安全又乾淨的核能，於2011年日本福島核災之後，全世界掀起檢討核能的呼聲，不少國家逐漸認為核電不能作為長久的能源。台灣四面臨海，是一個強震頻繁人口密集的島國，絕對不是適合於核能發電之邦，核災發生機率雖低，但可能性存在，一旦發生，在三十公里之內的五百多萬人口無法疏散，會造成幾近毀滅性的災難；同時核能廢料迄今尚無永久的安全處理方式，所以非核是愛惜這塊美麗土地的所有台灣人的共識，也是綠色政府的既訂能源政策。



地球暖化逐日嚴重，人類賴以生存的自然環境急待全球共同的努力改善，以期達成減碳目標；近年來台灣又呈現空氣污染現象，使得政府的能源政策走上非核，減碳，又減煤要同時併顧的艱辛之路；美中貿易戰導致台商加速回流，不但台灣的電力需求增加，還要提升廠商對供電穩定的信心；在野黨對台灣非核的決心不足，大力鼓催重啟核電，促成2018年以核養綠的公投通過；也因去年的大選失敗，諸多地方首長易換，地方環保立場的政治介入，造成地方對中央能源政策的合作不佳；諸如此類的突來因素，使執政黨積極推行的能源轉型政策遭遇重大困境。

減核低碳提升再生能源是目前全球能源規劃的趨勢；台灣的情形特殊，百分之九十八的能源是依賴進口的燃料，本應儘早開發再生能源，甚至超前其他國家，很可惜，長期握有執政權的國民黨，不顧可能遺患後代子孫的核災，一意偏愛核能，這二十幾年來，如將浪費在核四電廠的三仟多億台幣投資於再生能源的輔助與發展，或許台灣早已邁進非核家園的佳境。眼見世界各國對太陽光電與風電的急速發展，更讓我們覺得台灣能源轉型的遲緩與落後；依目前發展急速的趨勢，據估計，2050年全球將有一半的供電來自再生能源。

非核家園，穩定供電，改善空污，在這三大訴求之下，蔡政府的能源轉型目標是於2025年供電的配比達到：核能 0%，再生能 20%，燃煤 30%，燃氣50%，這是非核低碳又減煤同時考量的配合。縱使從2016年綠色再度執政以來，在能源政策方面遭受不少挑戰與挫折，總算還能秉持既訂目標，積極發展再生能源，強力引進外國富有開發經驗的大公司投資大型離岸風力發電場；在減碳減煤方面，加速汰換燃煤電廠，增建燃氣電廠，也積極籌建第三座天然氣接收站；從這一系列的建案，不難看出政府的決心。能源轉型是一條艱辛難行又長的路，雖然距離承諾期限只剩六年，只要不分藍綠，不分朝野，共同承擔，相信要達成目標應該不是問題。無可否認，再生能源是將來的能源，朝此方向往前邁進的政策是正確的。

詹春孟：出生彰化縣永靖鄉，員林初農，台中高工，台大土木系畢業，BYU (Brigham Young University) 碩士，哥倫比亞大學工學博士，主修耐震結構力學工程。服務於Gibbs & Hill及 Foster Wheeler 工程顧問公司，分別曾任土木結構總工程師及主任工程師等職，致力於電廠(核能，火力，及其他各種電廠)設計及能源開發之專業，前後三十五年，所設計之電廠包括在美國及世界各地。是台灣及美國十餘州註冊技師。2003年退休後，受聘於台灣行政院原能會核能研究所當顧問，參與台電核一廠核廢料乾貯存，以及IGCC (Integrated Gasification Combined Cycle) 氣化燃煤開發兩大方案。曾任關懷台灣基金會會長及北美洲台灣人教授協會NY/NJ分會長。

主題分享:

「台灣關係法」和台灣的命運: 過去、現在與未來

王能祥會計師 (Neng-Hsiang Wang, CPA)

賜教電話: 202-554-4314

賜教email: nhwang606@yahoo.com

賜教地址: 606 7th Street, S.W., Washington, DC 20024



王能祥先生簡介:

1. 1965年到美國，第二個月就自我期許為台灣民間外交工作者。王能祥早期成就包括:
 - (1) 1965年10月請求Kansas State University撤銷對「中國同學會Chinese Student Association」的正式承認，改承認「台灣同學會Formosan Student Association」。其努力成功，導致全美國各大學產生骨牌作用。
 - (2) 1973 - 77，擔任台灣獨立聯盟外交事務負責人 (外交部長)，之後升任副主席兼任外交事務負責人。國民黨遊說團體痛罵他所作所為，是「告洋狀」。
 - (3) 1977 - 85擔任郭雨新先生首席助理，同時擔任其遊說團體「台灣民主運動海外同盟」的秘書長，直到他1985年功成名就回天國。海外台灣人嘲諷王能祥和郭雨新，認為他們兩人，其所作所為簡直是:「唐吉軻德Don Qixote」之流。
2. 1977年六月在美國國會眾議院舉行「台灣人權聽證會Hearing on Human Rights in Taiwan」。其結果，台灣首次走入追求人權的大時代。
3. 1979年二月經由Claiborne Pell和 James A. Leach兩位傑出國會議員的大力協助，在美國國會參眾兩院同時舉行「台灣聽證會Hearing on Taiwan(參議院)或台灣法案聽證會Hearing on Taiwan Legislation(眾議院)」。該聽證會結果，產生由卡特總統簽署，溯及1979年1月1日生效的「台灣關係法Taiwan Relations Act」，開啟台灣走入「寧靜革命」新時代。從此，和平終結國民黨特務統治；美國主動又積極保護台灣；經濟上，美台雙方貿易以互惠互利原則既穩定又上升；台灣迅速走上美國化 (政治上落實民主，追求平等、法治、人權等文明價值；文化上，逐步推行美台雙語教育)。
4. 1994年與許榮棋及張俊宏兩人，在美國國會眾議院召開「台灣媒體自由聽證會 Hearing on Taiwan's Media Freedom」。其結果，促成「民視電台」的誕生。

王能祥對台灣未來的看法:

王能祥認為習近平今年(2019)年初對台灣喊話，要提前併吞台灣的時間表，台灣人絕不可一再當耳邊風，不聞不問。台灣住民對自己未來的選擇，不少人認為不是統一，就是獨立。王能祥解讀認為：「台灣關係法」極強烈警告中共「不可統」又「不可武」，同時對台灣苦口婆心地誠懇提醒、呼籲，負責任的政治團體對台灣自身生存願望的宣傳或公開聲明，最好僅止於「自決 Self-determination」。因為台灣關係法，其立法精神及架構，是美國的國內法 (Domestic Law)。其實自決與獨立，沒有實質上的差別，只有文字上的不同。台灣一旦宣布法律上的獨立 (de jure independence)，美國與台灣的關係變成「國」與「國」關係，其往來基礎就是國際法(International Law)。既如此，台灣關係法就不再適用而必須收回，或者自動失效。一旦收回或者失效，美國與台灣的往來，很可能恢復到1970 - 80年代，白宮與中華人民共和國(中共)共同聲明的三公報，其中最惡毒的，就是季辛吉博士(Dr. Henry Kissinger)以台灣為籌碼，犧牲台灣以討好中國，落實其國際現實主義(International Realism)，就是1972年 2月 28日美國尼克森總統與中共周恩來總理在上海共同聲明的「上海公報Shanghai Communique」。台灣一旦掉入美中三公報的陷阱，有可能被中國併吞，或者回復有史以來大國之間討價還價的「籌碼」或「棋子」，尤其是，最有可能失去1979年以來，美國繼續不斷經由台灣關係法架構自動提供台灣堅定的安全保障，以及不流血、寧靜革命的模式，達成國民黨獨裁專制體制及其醬缸文化的徹底改造，並以動態的現狀，一步一步地向美國化接軌。唯有繼續並加強台灣關係法保護傘下的美台現狀，落實台灣關係法的立法動機及其精神與理念，台灣住民才能夠在「自決」涵義下，長期確保「自主」的幸福日子。

王能祥的成長過程:

王能祥1933年出生於高雄市楠仔坑一個基督教家庭。1946 以同等學力考進高雄市商業職業學校(雄商)初級部，1952自該校高級部畢業。1955- 59 進入台灣大學唸政治系。1952 - 55服務於台灣糧食局總局，1958 - 61服務於台北郵局(高級郵務員)；1961 - 65 服務於高雄海關。

1965- 67留學去美國Kansas State University 讀政治學碩士；1967 -72去 The University of Texas at Austin 讀政治學博士(兩年後，改唸專業會計碩士)。

1972轉去美國首都華府，在那裡，一直自費從事台灣民間政治遊說工作。1984在Washington, DC開設會計師事務所，到現在還在開業。數十年如一日，用會計專業的收入資助政治遊說工作。

2012完成一部自傳，書名:「前進DC - 國會外交開拓者」，副題: <王能祥八十回憶暨台灣前途文集> (遠景出版事業有限公司，新北市)。本書已絕版，欲閱讀鄉親，請逕電王能祥索取(202-554-4314 或: nhwang606@yahoo.com)。

2019完成一部歷史見證，書名:「美國國會前叩門的唐吉軻德」，副題: <你應該知道的台灣關係法> (台灣基督長老教會總會，台北市/或:台灣教會公報社，台南市)。本書市面上可買到。

王能祥早年因家庭變故，小學三年級一直到考雄商以前幾天，三年多的日子，隻身在台灣南部山中流浪，這流浪，讓他提早領悟生命的意義以及求生存最好的方法。

在流浪期間，他從目睹一隻母雞自我犧牲救活她六七隻的小雞，領悟到生命的意義是大愛，又是自我犧牲；又從目睹一條大蛇進入他的草屋的恐怖瞬間，領悟到求生存最好的方法在於不斷追求大智大慧和應變能力。幾年以後，又聽到一則機會女神的故事和讀到一則伊索(Aesop)寓言集裡「龜兔賽跑」故事，啟示他一生如何堅持奮鬥的奧秘。

他一生憑藉這些絕佳領悟與啟示，反覆應用於日常生活與永久生命的追尋。前者讓他得以會計師的專業餬口；後者讓他幾十年如一日，奉獻生命於台灣出頭天的追求。其做法是否妥當，其效果又如何，見仁見智，應由各位聽眾先生女士自行評斷。

李清澤教授

Dr. Ching-Tse Lee, a Ki (Chi , Qi) Gong master, born in Taiwan in 1940, has pursued a life long study of Psychology, Tai Chi Chuan (1), Tao, Zen, Calligraphy and Kiology. Upon his arrival in the United States in 1964, Dr. Lee began an advanced study in Psychology and received a doctoral degree in 1969, in the area of Biopsychology. He served as Professor of Psychology from 1971 to 2008 at Graduate Center and Brooklyn College of the City University of New York and served as Chairperson of the Department of Psychology at Brooklyn College from 1988 to 1997.



His early research projects included Behavior Genetics, Psycho-endocrinology, Biofeedback and Psychophysiological Self-Regulation. In 1982, Dr. Lee established “Tao and Zen Research Center” to promote scientific research of these two great philosophical traditions from Ki perspective. He was invited to participate in energy (Ki) and healing research projects at the Menninger Foundation and Harvard Medical School in 1988. From 1998 to 2001, he was a visiting scholar at Academia Sinica of Taiwan and conducted a research project, “Ki, Culture and Traditional Chinese Medicine”. In 1999, he developed a new field of study, “**Kiology**” and “**Energy Self**” (2, 3, 4), and established a new school of calligraphy—Ki Calligraphy (application of Ki in calligraphic artwork) with Mr. Charles Huang (5). In the same year, he published a chapter, “Qigong”, in a book, “Complementary and Alternative Medicine” with Ting Lei, Ph.D.. In 2001, he published a chapter, “Archery and Calligraphy: A Ki Interpretation”, in “Proceedings of International Conference on Society, Ethnicity and Cultural Performance”.

In 2017, he conducted a “Ki Meditation Practices for Self-Care and Healing Workshop” at Ocean Medical Center of Hackensack Meridian Health. In 2017 and 2018, he had co-presented “Energy Meditation for Professional Self-Care” with Dr. Richard and Bonney Schaub at “Integrative Healthcare Symposium” (IHS). He is currently a consultant of Huntington Meditation and Imagery Center and has been on the faculty of the Center, since 2016. He is also one of the senior advisors of Tai Chi Acupuncture & Wellness Center in Boston. From 1991 to 2008, he served as President of Golden Eagle Institute. He also served as President of Taiwan Photography Association of Greater New York from 2005 to 2014, and 2017-2018. Currently, he is the President of Golden Eagle Institute and continues to promote “Kiology”, “Energy Meditation Practices (EMP)”, and “Energy Management”.

李清澤教授簡介: 1. 紐約市立大學心理學榮譽退休教授。 2. 紐約金鷹學院院長。 3. 紐約台灣攝影學會會長。 4. Huntington Meditation and Imagery Center 顧問 5. 僑務委員會資詢委員。 6. 曾任紐約市立大學布魯克林心理系系主任。 7. 曾任台灣大學及中研究院訪問學者。 曾任台灣教育部海外顧問。

祝賀台灣人筆會年會圓滿成功

恭賀新禧

宏圖展翅

再創造新的成功

劉蘇多惠

敬賀

資訊的時代：現代人不出門，能知天下事！

TaiwanUS.net

台灣海外網

MARTIN TSAI

請上網瀏覽·請代為廣傳



Taiwanus.net



Martintai

P.O. BOX 2054, NY, NY 10013

TAIWAN-US THINKTANK FOUNDATION

Tel: 646-522-8428

Taiwanus@hotmail.com

Taiwanus101@gmail.com

台灣海外網
Taiwanus.net



影音直播：全球及時廣播
資訊經濟：盡在此網站中
認識台灣：論壇專欄建言
徵求公民記者，全球都會辦事處

全球網路智庫傳播平台
咱的網站：全球即時新聞
影音直播：全球即時廣播
知識經濟：盡在此網站中



魏素月 不動產 經紀人

Sara Wei

201-447-5999

CHIYUN CHEN

20+ years of experience

陳企勻 會計師 NJ/NY/Taiwan

Tax, Accounting, QuickBooks

Financial Planning for Middle-Class Families

International taxation reporting

精辦個人公司合夥報稅

簿記會計 (QuickBooks) 諮詢

理財節稅規劃

IRS Certified Acceptance Agent (CAA)

代辦 ITIN 稅號申請

FBAR/Streamlined Program 諮詢



Cell / Text: 973-727-6415

Fax: 973-463-1499

chiyunchen@yahoo.com

WeChat: ChiChenCPA

Line: CChenCPA

Parsippany, NJ 07054

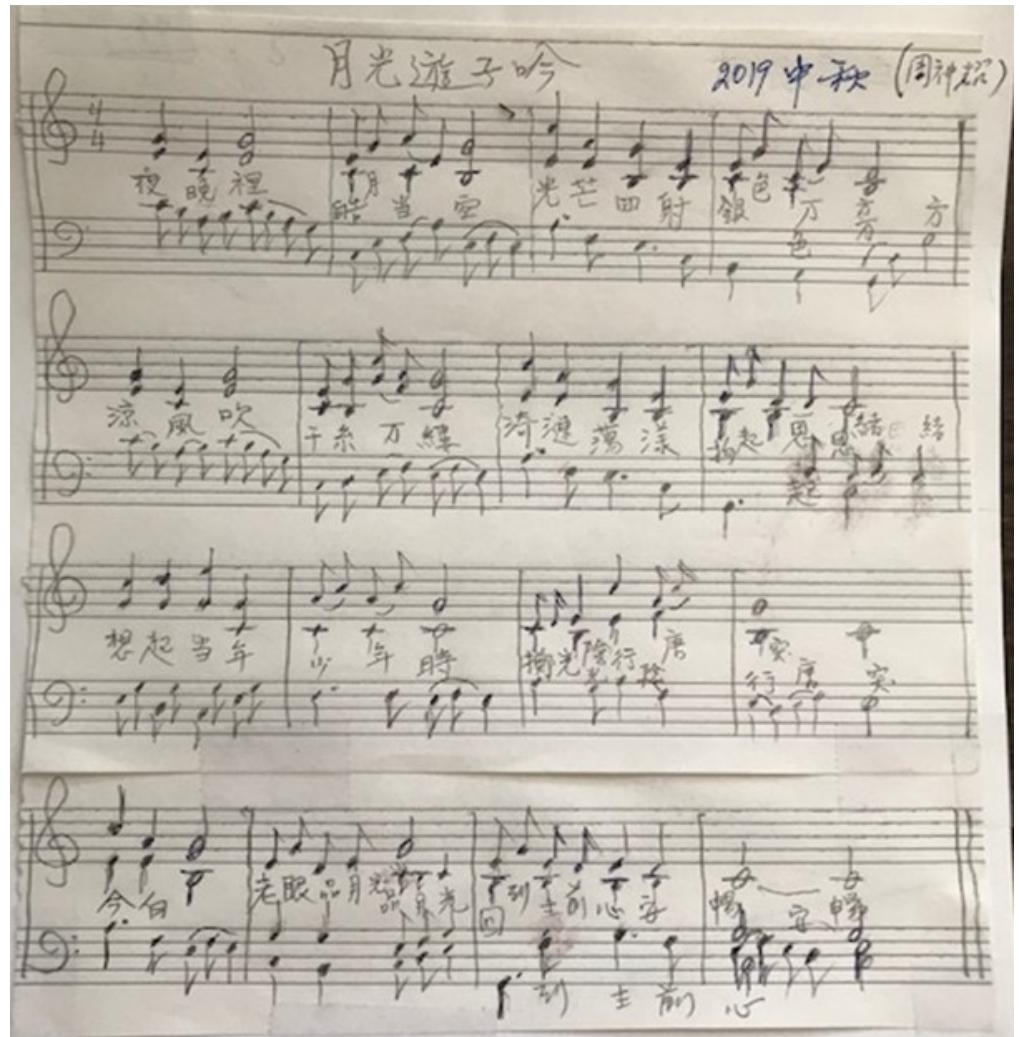
月光遊子吟 周神耀 作于 2019 中秋節

1) 夜晚裏 皓月當空
光芒四射 銀色萬方
涼風吹 千絲萬縷
漪漣蕩漾 勾起思緒
想起當年 少年時
擲光陰 行唐突
今白髮 老眼品月光
回到主前 心安暢

2) 晚霞落 嫦娥升起
椰影婆娑 白銀染地
仰起頭 月掛中天
俯下白首 思起往年
想起當年 少年時
遠學堂 書不讀
今抱殘 但願從頭來
幸有主靠 心自在

3) 月亮啊 你可知道?
我心安穩 因有創造主
仰望主 光明照四方
救贖光芒 陰暗必滅亡
想起當年 少年時
你和我 不惜福
夜已深 相告仍不遲
世上福樂 又何值?

4) 福與樂 俱在救主
真神愛子 耶穌基督
秉公義 又施恩典
道成肉身 來到人間
回憶當年 少年頭
如遊子 浪天隅
但如今 耶穌施恩惠
月亮帶我 故鄉回



註：此歌適合 老來仍然堅持信仰 的每一位信徒 在賞月時 或可吟唱。

中秋感言：五十年前 1969 七月廿 日美太空人 Neil Armstrong 坐 Apollo 11 之飛箭直奔月球。人類第一次到月球步行在月球表面！他的一小步帶來了人類開始往太空的一大步。他感動地說：“that’ s a small step for a man, a giant leap for mankind” 。他帶著詩篇第八篇的砂版 disc 留在月球。為什麼選此詩篇 向太空傳信息？意義重大。我們要來想。

1 神的榮耀 彰顯于天 2 人的尊貴 由神所賜 3 人管理權權神所托付
此篇道出「天地人」應有的正常關係。只有當人在尊榮上帝的權柄之下人所賦予對「地」的管理權才能妥善運用。否則就會破壞生態。人與人之間所謂的「天賦人權」也才能依神的心意行使。不致把權力絕對化。今日人類無視上帝的主權 以為科技發達人定勝天其結果是「天地人」之正常關係被糾曲人與人不和國與國相爭地因被人 污染破壞開始反撲。Armstrong 把詩篇留在月球是一種宣示 即人類在探索宇宙的開始首先要認定神的主權謙卑的態度來做科學的研究。中秋賞月有月宮嫦娥的美麗想像 這是神話美的故事。但實際的信仰態度是 知道 月亮上面有神的話語。神的話安定在天。創造的一切蘊含無限奧秘。科學研究只是發現上帝早已發明（創造）的東西。

歌羅西書 1:15, 16 是有關基督的真理。上帝的創造是為基督 其函義是： 基督「道成肉身」的耶穌為人來拯救人。故創造時上帝已經予知人會失敗。故創造是為基督也是為救人。這是由基督論的觀點來看創造。另外一點由神的愛來看創造。看到神造萬物也是為人。萬物是未造人時 事先的預備。神造人是三位一體的愛的延伸(創一，二) 從永遠到永遠父子聖靈互愛 然後因着愛決定要創造萬物目的是為創造人。所以造人時依祂的形象造人又把 祂的靈吹進亞當 使所造的人能和祂有愛的互動交流。但由於亞當有自由意志後來就犯罪。父神早有此預知 故早就予定要在基督裡 以「道成肉身」的救法。耶穌基督的救恩目的是重建已經破裂的「天地人」關係。故創造是借基督也因基督也為基督 但也是為人。

由從先前上的幾堂課 我們知道聖經教導人的構造有靈魂體。亞當的靈魂體本是完美無瑕。後來因犯罪靈先死魂體也跟著死。在耶穌基督裡的救贖目的是「恢復」還元到原本。恢復天造人即恢復人元本創造「神是愛」的延伸當時的景況。所以神為了 重建 樂園 即恢復失去的 伊甸園才有耶穌「道成肉身」的救法。亞當既然失去 靈魂體 三部分， 全備的 救恩也包括恢復 此三部分。

哥林多後書 1:10 說明了全備的包括靈魂體的救恩。救恩有過去現在和將來 三個 時態。過去靈的救贖 現在魂的得勝和將來神賜榮耀的身體。救恩是上帝安排的方法 目的是恢復。大衛王看到晚上 天空月亮星宿 在彰顯 神的大榮耀 就連想到人的尊嚴。但人尊嚴的來源 絕非出於人自己是神的關愛而賜與的。唯有天管人 人才能管地並搞好人與人之間的 關係。

PS 上帝的 指頭 何意?

Psalm 119:73

Psalm 8:3

Isaiah 48:13, 64:8



紐約幼獅青少年管弦樂團
YOUTH ORCHESTRA, CYCNY

師生才藝演奏會	台灣會館音樂會	林肯中心年度音樂會	聖誕音樂會
Student and Faculty Concert 2020 Saturday, March 28, 4:00 pm Taiwan Center 137-44 Northern Blvd. Flushing, NY 11354	Taiwan Center Concert 2020 Saturday, May 30, 7:00 pm Taiwan Center 137-44 Northern Blvd. Flushing, NY 11354	Annual Concert 2020 Saturday, June 13, 7:30 pm Alice Tully Hall, Lincoln Center 1941 Broadway New York, NY 10023	Holiday Concert 2020 Sunday, December 20, 4:00pm Benjamin N. Cardozo HS Auditorium 5700 223rd Street Bayside, NY 11364

歡迎報名參加新團員甄試

Call for Appointment : 347-306-2511 Jason Chang • 917-912-8288 Patsy Chen
Audition and Weekly Rehearsal at MS 158 46-35 Oceania St., Bayside, NY 11361
www.YouthOrchestra.com • Tel : 718-834-8904 • Email : YouthOrch8@aol.com

「政教分離」嗎？基督徒參與公共事務之原則（基督教的信仰探討）

周神耀 牧師

「政教分離」，這句是由“Separation of Church and State”譯過來的。美國第三任總統湯姆斯傑佛遜（Thomas Jefferson）在1802因麻州發生一起政府干涉教會內政，故根據美國憲法第一修正案提出此口號。美國有憲法第一修正案的歷史背景，是歐洲政治和宗教的混雜。歐洲因幾百年的羅馬天主教，凌駕在各國政府之上。文藝復興及啟蒙運動並新教的崛起雖使教廷之管束遠離，但由於長久傳統仍保持相當程度的政教合一。比如在英國有國教，叫“Anglican Church”，在德國，有“Lutheran Church”為國教。1620五月花登新大陸代表新的移民到新土地，其中最大目的是為宗教自由，不要政府規定一國有特設獨尊的「國教」。這是簡要的說明美國憲法之第一修正案之原由。

我們要探討的是到底聖經對「政教分離」有何全面性的教導。我特別提出「全面性」是因為常有人在過去引用聖經來支持「政教分離」。這是片面的引用聖經。教會中仍然有多人不讚成參與社會關懷和政治活動。把地上的教會放在天上忘了有地上的責任，因「政教分離」的觀念，甚至使教會閉門造車，教堂牆外的事一概不管。如果沒有正確的教導，信徒在週日工作很可能依照世俗的標準和價值觀，到禮拜天再用神聖的標準和聖經的價值觀，成為人格分裂的人。但如今漸漸有教會人士對天國福音的文化使命開始覺醒。天國是屬於靈界的，但此國度要在全地擴大展開。地上的教會在地上，雖然屬於天，但是在地上有使命。「政教分離」到底是如何「分離」？

「政教分離」最常被引用的是耶穌的「該撒之物應歸該撒，上帝之物應歸上帝」。由此引申出「政治歸政治 宗教歸宗教」就是「政教分離」。耶穌所傳的信息是天國的福音。即是使全人類 借着得救 得新生命 有新生活，進而使天國臨到全地。所以必須進入全世界的各方。我們如果了解當時耶穌所面對的挑戰，「納稅給該撒可以不可以？」就會知道耶穌講「該撒歸該撒，上帝歸上帝」這話不是主張「政教分離」。所問的問題真奸詐！這是一個陷阱！當時有法利賽人 有希律黨人 有猶太群眾！耶穌回答不能說「可以」，也不能說「不可以」。

若說可以 法利賽人馬上叫眾人不要再聽耶穌的教導。若說不可以希律黨人即刻會告耶穌判國罪。有上帝智慧的耶穌不直接回答，乃叫人拿一個銀幣來。耶穌指出此幣有皇帝的形象故屬於該撒，而所有的人都有上帝的形象，應屬於神 應敬拜祂。凡有人活動的地方，上帝都有管轄權，都屬於宗教信仰的範圍。該撒的管轄是地上暫時的，也是上帝賜給他的。宗教包括一切有關人的終極的關懷，政治是管理眾人之事。故人世間有很多事物會同時牽涉到宗教和政治。耶穌在此講此話 使他可以避開難以回答的問題，這是脫困，讓祂可以繼續宣揚天國的福音。耶穌說這話 不是主張「政教分離」。是用智慧的方法來脫困。

前面說過 耶穌的信息是天國的福音，不是如何建立地上的教會機構。如果耶穌只是設立一個地上的機構，他一定會主張「政教分離」來保護他的機構。地上教會有機構的必要，但屬天的教會是天國 屬靈 並超越 地上的教會機構。耶穌基督的福音 在本質內容方面是祂的道成肉身，代死在十字架上，三日後復活 並升天，有一天會再臨。但是福音 在應用範圍上 是整體的受造包括在內，目的是要恢復 在亞當裏失去的樂園。因此我們稱它為天國的福音。不能因應用範圍太廣，為容易擴散就淡化甚至改變福音的本質。地上的機構 是天國在世上開展的前哨站。在機構的層面上 教會和政府 應該分開，但天國的範圍包括整個受造。因此也進入人的活動的各方面 即文化 經濟 政治 等等。天國的福音超越地上的機構，且要引導影響地上的機構。從耶穌來到世界後天國已在地上。此天國是政教不分離 但也不是政教合一（好像回教的 Sharia 的律法 完全政教合一）。在天國裏，我們相信人的終極關懷是靈界的事。

我們常常引用Jefferson 總統的 “Separation of Church and State”。它指的是 教會機構和政府機構的分開，機構和機構間設立一個防火牆。Jefferson 總統 沒有意思要把宗教和政治的功能完全分開。沒有人敢這樣做也不可能做到。但由於社會文化的議題，同時涉及政治與宗教 以及歐洲傳統的政教合一的習俗 “Separation” 至今 並不是完全明顯分開所有機制。比如總統就職 仍按聖經，錢幣上有 “in God we trust” 的字，以前公立學校有念聖經及禱告 等等。在美國，社會上有爭議的事 由社會各界發表意見，教會也出聲，然後由法院做裁決。直到今天 仍有不少爭議性的案例 有待最高法院裁定。我要強調的重點是 “Separation of Church and State” 主要在於機構的管轄權的分離。這是合乎聖經的教導。

在地上信徒有責任保護有形的教會機構， 使能經由機構來參與天國的事奉和擴大。假如政府要干涉教會 信徒必須反抗， 好像初代教會 彼得宣教受到官府干涉就勇敢反對。保羅為了保護他宣教的純正， 甚至上告羅馬皇帝。另一方面 教會的事工不能干涉政府的行政。如此則走歐洲政教合一的回頭路了。這跟反對某些立法和政府的某些政策有別。因為反對的目的是因為立法與政策帶來違反天國福音的教導。這不是干預政府機構內部行政 而是向社會仗義執言， 是天國影響社會。由此， 根據聖經的全面教導 天國福音的範圍 是政教即不分也不合。那麼到底地上的教會如何在世上發展天國？ 有什麼原則可遁？ 我在此提出三個原則供大家參考。

聖經一方面強調信徒要從世界中分別出來 一方面強調 要進入世界。耶穌對門徒說， 「你們是世上的光 是世上的鹽」。是世界的光和鹽， 不只是教會的光和鹽。又說， 「鹽若失了味...以後無用 被丟在外面」。所以信徒首要 是使自己的鹽有鹽味。要進入社會前 先有良好的人品， 即先要有耶穌的生命和生活。聖經的教導是好人比好的政策重要 且優先。因此信徒 進入世上的各行各業必須先有耶穌的香味， 在黑暗的角落能夠發揮光的作用， 在有腐敗的地方 有鹽的功能。最明顯的例子是能夠抵擋威逼利誘。由此顯明與眾不同的生活見證。雖然好的政策會比個人行善有更高的效率， 好政策往往會因人的惡 而不得實施 或被濫用。教會要關懷社會必須信徒先屬天有好靈性， 然後進入世界 做光做鹽， 在社會的場域扮演先知的角色。這是第一原則， 即先人後事， 即先後優先順序的原則。

以一個有基督生命的人進入人活動的各界， 要認清楚什麼是過程， 什麼是目的， 知道兩者的不同。這是第二個原則。因為所處的環境 並不是天國已完全呈現的地方。比如約瑟為法老服務， 背後他知道在服事上帝。但以理為波斯國王服任。他們在主人的後面 看到真正的主人。基督徒有雙重國籍。在地上要做好公民。這是過程， 但天上的天國國民是至終目的。使徒保羅 勸信徒在世上主人面前 应有的態度是 誠實認真 忠心 且看到在世上 主人後面有耶穌基督（唯一的主人）。「無論做什麼， 要從心裏做， 像是給主做的， 不是給人做的」。信徒在世是一個過程， 屬天的才是目的。必要時 要根據天國福音的啟示， 進行反對某政策。因為參與政治活動只是一個過程， 天國的至終實現才是目的。善用過程以達目的。反過來說， 基督徒的官， 如果把過程當為目的， 用不當的手段 升官發財， 就是違反了此第二原則。

另外還有一個第三原則。即大原則和細則要分開。愛心 公義 憐憫 和平 誠實 是天國的大原則。遇到細則 彰顯在各種不同的處境中，要運用智慧使細節的表達 不致違反大原則。不要因政治訴求的細則 損害天國的大原則。這是第三個原則。

再舉例說明 此三原則的運用。第一原則，優先順序的原則。美國的社會福利制度 對低收入戶有優惠，但受惠者有人用不實報告來 領取不該得的利益。制度雖好 人不好 利益被濫用。在臺灣有完善的建築用地招標規定，但因為 市長暗中拿黑金的錢，建築時偷工減料，致地震發生 人命財物損害慘重。這也說明為政在人，遠比制度重要。天國的福音的首要，是人心的改變。

第二原則，舉一例，信徒在世也有一般的職業（profession），但他也有一個天職（vocation）或呼召或天召（calling）。職業是過程，天職是目的。信徒在過程中，可以發現機會宣傳福音，完成天召。上帝呼召你參加天國的行列是目的，為某種政治訴求努力爭取，這只是過程。不要把過程當作目的。這是第二個原則。

關於第三個原則，舉一例，信徒在參加政治選舉時，可以支持讚助某競選人，但要了解 這是細則，非大原則。各人在細則上有差異 這是必然的。因此信徒要尊重別人的意見。只有當細則和大原則衝突時，才能反對細則。另外舉例，死刑的爭議是細則，生命的尊嚴是原則。如何保護同性戀者的人權是細則，婚姻的定義是原則。隨胎爭議中的女權是細則，保護生命是原則。耶穌告訴門徒「我差你們去 如同羊進入狼群，所以你們要靈巧如蛇 馴良如鴿子」。信徒要運用智慧和愛心 因時因地因人制宜。不要因堅持某細則 而失去大原則。這並非妥協，而是智慧。這是大原則和細則要分開巧妙運用的原則。

這三個原則都是因為天國的福音要應用於全世界時遇到困難拿來靈活運用。所以在運用原則時，信徒的禱告非常重要。每一步的思想 講話 和 行動 都要尋求合于上帝的旨意。因為地上的爭議 必竟只是靈界爭戰的投影而已。靈界爭戰 要靠禱告。原則的運用有時不很簡單。尤其有關政府權力的不當應用時，教會如何以天國的原則因心，更是複雜。求神幫助 聖靈引導。基督教是入世的宗教。屬天卻在地，不屬世卻入世。耶穌離世前為信徒祈禱時，沒有求上帝叫他們離開世界，反而要他們進入世界，好像祂進入世界一樣。但是求上帝保護他們脫離那惡者。基督信徒必要 由新的生命帶出新的生活，依靠聖靈進入世界 完成主禱文的「祢的旨意行在地上 如同行在天上」的願景。這種屬靈又是入世的宗教必然超越「政教分離」也超越「政教合一」。

參考經節：馬大 五章 13-16 馬太 二十二章 15-22

恭 祝

大紐約區海外台灣人筆會年會

大會圓滿成功 會務蓬勃發展

范增昌 游秀貞敬賀

國立臺灣師範大學留美校友會 會長
大紐約客家會 會長

敬邀 國立臺灣師範大學校友加入校友會
鄉親加入大紐約客家會
報名即送會刊一本、送完為止

Michael Yeun D.M.D.

楊明昊 牙科醫師



366 Forest Ave

Paramus, NJ 07652

Tel: 201-261-7337

Fax: 201-977-2532

Email: DrMichaelYeun@gmail.com

新澤西胃癌、大腸癌防治中心

胃腸肝膽專科

201-944-1008

2231 Lemoine Ave,
Fort Lee, NJ 07024

Mon.-Sat. 9am-5 pm (Wed. Off)

李俊範
醫師

Thomas Li, M. D.

美國布朗大學醫學院畢業

美國內科學院院士

美國胃腸肝膽專科學院院士

專治 胃痛、胃潰瘍、大腸息肉、便秘、

大便出血、肝膽疾病

診所內備有最新式胃腸鏡，可以診斷治療各種胃腸疾病及癌症。有麻醉完全無痛，不必去醫院。也有最新機器治療痔瘡。

接受各種醫療保險、優待無保險者

周神耀 牧師 近作 與大家分享
波士頓之旅 一路秋色 楓葉繽紛 美
哉主的恩愛！激發靈感 寫下詩詞 譜
上曲調 October 15, 2019

主的愛真奇妙

Philip Chou

主的疼 真奇妙 (台)

1 主之疼真奇妙 心快樂 腳跳跳
伊之名 嬌無比 普天下 大歡喜

主恩典 高過天 賞賜我 重頭生
伊之疼 講委息 我之心 大開闊

和
阿爸啊 我天父！ 阿爸 我天父！
阿爸啊 我上帝！ 大聲 嘸佬祢！

耶穌釘在十字架 救恩是白白
主之疼痛 海許深 卡量 量委盡！

2 聖神啊 扶持我 出黑暗 入光明
著打拼 傳福音 日續暗 無時停

保惠師 教示我 勤做工 無閒閒
奮興我 心火熱 種仔熟 大收成

3 祢之路 在頭前 我欲行 攏無停
順從祢之旨意 一世人 大福氣

路遙遠 又崎嶇 但所立 標干明
懇求主 引導我 向目標 無迂徙

4 當我行 到路尾 入榮光 之天國
重擔下 喘一氣 與主住 尚寶貴

街路金 門燦爛 與天使 唱新歌
從永遠 到永遠 嘸佬主 唱委息！

主的愛 真奇妙 (華)

1 主的愛 真奇妙 我心快 樂跳躍
祂的名 天地慶 穹蒼譽日月應

主恩典 太超奇 救我靈 出汗泥
祂的愛 世無比 使我心 曠神怡
副歌

阿爸啊 我天父！ 阿爸 我天父！
阿爸啊 我的神！ 高聲讚美祢！

耶穌為我釘十架 救恩白白受
浩如洋海主大愛 萬世測不透！

2 聖靈啊 扶持我 出黑暗 入光明
受裝備 為神國 日繼夜 永不停
保惠師 指教我 我願意 做主工
復興我 心火熱 莊稼熟 收成豐

The musical score is written in a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 4/4 time signature. It consists of a piano accompaniment and a vocal line. The piano part features a steady bass line with chords and a treble part with eighth and sixteenth notes. The vocal line is a simple melody with lyrics in Chinese. The score is divided into four systems, with measure numbers 1, 5, 9, and 13 indicated at the beginning of each system.

3 祢的路 最美好 我願意 向前跑
順從祢 的旨意 一生都 不偏離

雖路途 尚遙遠 但標桿 明可見
懇求主 恩待我 得恩膏 異像現

4 當我跑 到終點 進入主 榮耀天
放下一 切重担 在天堂 享天年

街道金 碧輝煌 享安息 在主懷
從永遠 到永遠 頌讚主 奇妙愛

God is Good, God is Love

1) God is good God is love
O my heart throbs with joy
Great is He Over all
Sun and moon dance and roll!

Grace ama zing how sweet Saved was I
by His feat
His love can't be compared
With all things anywhere

Chorus
Abba O my God! Abba O my God!
Abba O my God! Shout with joy and
praise!

Lord Jesus my Savior!
You are my Master!
Amazing, amazing grace be-
yond my tongue can phrase!

2) Oh Holy sweet Spirit
Help me do servant's works
Anoint me with your love
Harvest here joy above

Counselor teach my heart
Enter into the light
Give me valor to fight
For God's way day and night

3) Your way the best way
I am willing to tread
Show me your course to stay
Know your will and obey

Help me walk in your path
No detour straight ahead
Follow I in your way
Target bright aims no sway

4) When I come to the end
Of my lifelong journey
Unload all my burdens
Set my feet to Garden

Lord Jesus welcome me
Stretch your hands hold my arms
Bathe my soul in your love,
Share your glory above!



1. 色彩與美的旅程
掩映
青菜豆腐的人生
2. 我留一首未完成的詩給你
你留一把撐開的傘
給，綿綿春雨
3. 無風的日子
霧以水墨
描繪樹的安靜
4. 偶而想起那片月色
就有江上清風
漁舟停岸相借問
5. 晚風習習
草色低迷，曾經
在生命轉折處，等過你
6. 一杯酒，十年燈
你有你的江湖
我有我的風塵
7. 遇見你
在最美的季節
音樂華麗如酒如月
8. 人生，幾何圖形
幾筆畢卡索
立體而且變奏
9. 掌紋細如溪水
一攤開，吐納心事
如風中蘆葦
10. 當回憶轉成歌曲
就有一個地方
我們可以一起回去
11. 暮春微雨
花樹下
我想多站一會兒
12. 有誰越過陶淵明的竹籬？
除了晚風，除了細雨
還有望山的心情
13. 黃昏隱入遠山
柳枝倒映池塘
磨墨時光
14. 寺院
一行脚印
細雪無聲，飄遠
15. 山是起伏的字，樹是翠綠的字
風是飄浮的字，湖是烟波的字
回家的路，是鄉愁的字
16. 那年，我把濁水溪
流來的月光，摺進
蕉風椰影的年少歲月

李銘正

Lees Accounting

Ming J. Lee, CPA

註冊會計師事務所

會計學士、稅法碩士、科學教育博士

B.S. [Accounting], M.S. [Taxation], Ed.D. [Science]

稅法不熟沒關係，開店請找李會計，
生意辦事會順利，生財致富就容易。
稅局查帳何處去，趕快請找李會計，
經驗豐富多考慮，解決煩惱除憂慮。

各行各業會計稅務 · 公司成立改組 · 專門政府查帳 · 審核簽證報告
個人稅務 · 省稅計劃 · 文件公證 · 信用負責 · 品質保證

Tel: (718)460-9618 · (718)961-4325 Fax: (718)321-8278
49-07 Kissena Blvd. (L.I.E. 495 Exit 24), Flushing, NY 11355 (停車位多)

祝賀筆會宏圖大展

恭賀新禧

劉美惠、邱明泉 敬賀

人工智慧第二講：深度學習 Deep Learning

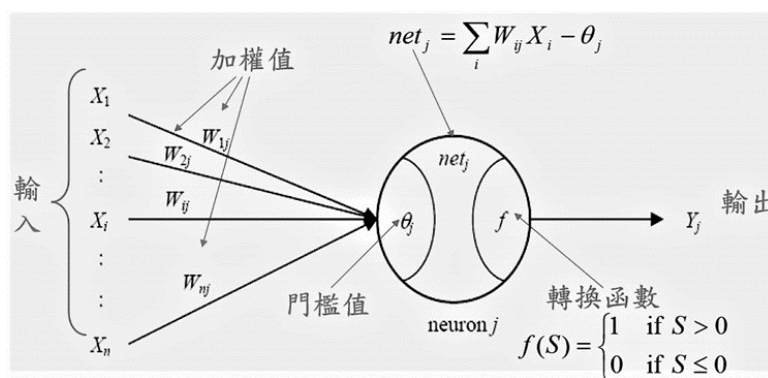
Professor FRANK Y. SHIH, 施永強教授

筆者在New Jersey Institute of Technology任職教授三十年，歷經電腦系系主任、全校教授升等暨終身聘任權的評鑑委員會主席、研究所所長、博士委員會主席、碩士委員會主席。獲得多項美國國科會的研究獎金，美國航空太空總署、美國陸海空軍及工業界的研究計畫獎金，現擔任十多個國際專業期刊的主編及副編，擔任過許多國際研討會的主席和委員。發表過逾兩百五十多篇的研究論文，並著有六本專業的研究教科書。筆者於8/29/2018 受邀在New Jersey Living Well Club演講：人工智慧。因為反應熱烈，今年續受邀請於10/30/2019演講人工智慧第二講：深度學習。希望透過我三十多年來研究人工智慧的經驗，介紹大家對人工智慧更感興趣，有更正確的認知。以下是這次演講的內容摘要：

人工智慧的起源在1943年，由神經生理學家Warren McCulloch 和 數學家Walter Pitts 建構腦神經運作模型。在1956年，由史丹佛大學教授John McCarthy 提出Artificial Intelligence (AI) 『人工智慧』一詞。筆者的研究經驗，早從1984年起，在美國Purdue University攻讀博士學位，即從事Artificial Intelligence和Pattern Recognition的研究，畢業後在紐澤西州立理工大學任教，更擴大從事Robot Vision, Multimedia Data Security, Intelligent Watermarking, Steganography, Forensics等專門研究領域。機器學習是將無明顯秩序的數據轉化為有價值的方法，也就是說機器學習的價值，乃是從數據中抽取規律並用來預測未來。機器學習的應用廣泛，舉凡：（一）分類問題：圖像識別、垃圾郵件識別；（二）回歸問題：股價預測、房價預測；（三）排序問題：電擊率預估、推薦；（四）生成問題：圖像生成、圖像風格轉換、圖像文字描述生成。機器學習的方法可以分為兩種：（一）符號式學習（Symbolic Learning）：將事例依其特徵以文字或符號方式表示，然後嘗試取出其分類規則；（二）連結式學習（Connectionist Learning）：將事例的特徵用數值形式表示，然後用類神經網路的機制來學習其分類規則。

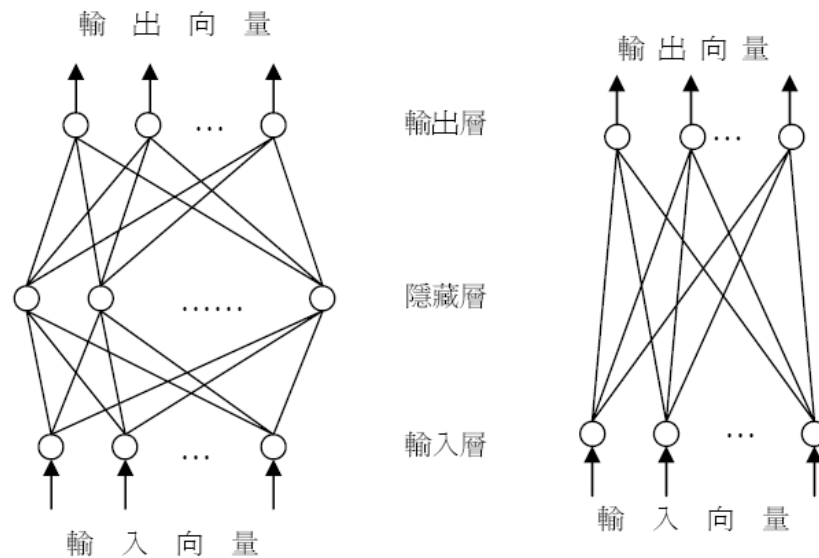
深度學習早在1940年代就有研究，它是機器學習（Machine Learning）的一種，是目前人工智慧的主流。它的最佳代表作包括擊敗世界棋王的Google AlphaGo和奪得美國Jeopardy電視節目比賽冠軍的IBM Watson。要建立一套深度學習的網路，其實沒有想像中困難，只要有基本的了解，再搭配網路資源自己學習，就可以開始建立自己的深度學習網路。要怎麼做才能把大象放進冰箱？只需要三個步驟：「打開冰箱、放進大象、關上冰箱門。」同樣的，深度學習只需要三個步驟：建立網路、設定目標、開始學習。深度學習本身就是函數集，神經網路就是一大堆函數的綜合體。當我們丟進去一堆數值，整個網路就送出一堆數值，從這裡面找出一個最好的結果，也就是機器運算出來的最佳解答，機器可以依此決定下一步要如何行動，人類也可以按照這個建議作因應決策。我們可以在深度學習的神經網路這個函數裡加進各種變數，在電腦執行程式後，我們可以很快地看到結果，還可以告訴機器，這個結果是正確的還是錯誤的，並且來調整函數內容，來來回回漸近式地達到正確結果。這個過程，就是所謂的「學習」，經過大量資料的訓練過程，最終機器就能找到一個最佳函數，得出最佳的答案了。

圖一顯示人工神經元細胞（neuron）結構。由於生物神經元具有不同的突觸性質和突觸強度，所以對神經元的影響不同，我們用加權值來表示，其正負模擬了生物神經元中突出的興奮和抑制，其大小則代表了突出的不同連接強度。由於累加性，我們對全部輸入信號進行累加整合，相當於生物神經元中的膜電位。類神經網路模擬神經細胞的運作以達到類似學習功能，人腦約有一千億個神經細胞，每個神經細胞約有一千根連結與其他神經細胞相連。



圖一：人工神經細胞結構。

因此，人腦中約有一百萬億根連結，形成一個高度連結網狀的神經網路（圖二）。學習過程可有逐步學習和批次學習。逐步學習是在每一訓練樣本，計算其加權值與門檻值的修正量後立即修改；批次學習則是在一個學習循環後，計算所有訓練樣本的加權值與門檻值的修正量後才修改。



圖二：高度連結網狀的神經網路。

假設神經網路每一層有1000個神經元細胞，那每一層中間就有100萬個權值，疊加越多層越可怕，這怎麼會簡單？如果所有的權值都要人們去設定，那就不叫做「機器學習」了，在神經網路裡的千百萬個數值，都是機器自己學出來的，由人類定義學習規則和提供大量的學習資料，告訴機器什麼答案是對的，機器就會自己去調整權值來做出正確的判斷。在深度學習中有很多模型可辨識圖像，基本的作法跟人腦很像，第一層先處理線條，由小區域慢慢組合成形狀，最後看整個大區域，就能判讀出圖形的內容。以AlphaGo為例，當團隊設定好神經網路後，將大量的棋譜資料送入，讓AlphaGo學習下圍棋的方法，最後它就能判斷棋盤上的各種狀況，並根據對手的落子做出相對回應。AlphaGo雖然下圍棋很高竿，但拿它的神經網路去開車就不行了。深度學習並不是萬能的，它只能針對某種特定需要來設計，它的各種應用都才開始而已，還有很多領域需要人們去開發、設計、發展、測試。

現今所有企業都可以稱為「AI公司」或「科技公司」，在2000年有「網路企業」如Yahoo、Google，今天沒有這種說法。10幾年前有所謂的「互聯網產業」，但今天我們都稱為「智慧+」產業，如智慧製造、智慧醫療。10幾年後，我們會把「智慧」兩個字省略。如今AI對產業的衝擊，涵蓋各行各業，從傳產到科技，從藍領到白領。張忠謀表示，未來25年內，很多職業將被AI取代；導致失業率增加。李開復表示，未來30年，將有45%的工作被人工智慧取代。張忠謀更說，現在的年輕人，辛苦念書20多年，卻要小心工作被 AI 取代。李開復預測未來40種工作受到AI影響的情況，分成4大類，每類各有10種。

「名存實亡」：很快會被淘汰，如電話行銷員、電話接線員、收銀員、速食店員等。

「抱火臥薪」：看似安全，實則危機四伏，如保全人員、卡車司機、記帳員、市場研究等。

「有驚無險」：看似危險但其實很難被取代的工作，如清潔工、保母、養老護理員、導遊。

「高枕無憂」：包括醫療護理人員、小說家、電腦工程師、老師和管理者（真正的領導者）。

另外人工智慧對太空船有相當的貢獻，當初美國太空總署〈NASA〉的卡西尼號太空船〈CASSINI〉，運用人工智慧設備，其生存機會大於一般的太空船。其原因在於遇到狀況時，CASSINI能夠自行處理。宇宙是如此的浩瀚，在遙遠行星中的太空任務中，人類無法忍受長達數十年的星際探險，更不可能在不適合人類生存的星體進行任務。因此具備智慧的人工探險家將可替代人類來達成這些不可能的任務。

總而言之，人工智慧的研究乃在利用電腦來模擬人的智慧，有關人類智慧的探討、人類智慧的運作、與設計智慧型系統的研究，均包含在人工智慧的領域裡。因此與人工智慧相關的研究領域甚廣，除資訊科學外，尚包含：心理學、語言學、神經學、邏輯學、哲學、認知科學、生物學……等等。在現代的電腦中，處處可以看到人工智慧的應用，讓電腦變的更有智慧。

教育子女的分享與經驗談

黃安玲、施永強

三十多年前留學美國，畢業後成家立業，有了兩個可愛的子女。轉眼間子女上大學了，家裡頓成空巢。光陰似箭，兒子已於去年耶魯大學醫學院畢業，今年（2019）六月舉行結婚典禮；女兒也於今年五月哈佛大學醫學院畢業，今年可謂是雙喜臨門！兩個孩子現在都在波士頓（Boston）擔任住院醫師，所以我們家庭已有一半人口已經從New Jersey往北遷移了。

回憶從前種種，記憶猶新就如昨日。子女在美國出生長大，除了在學校說英語以外，我們在家都用中文和台語交談；週六上中文學校，週日去台語基督教長老教會，參加主日學，研讀聖經。我們也依照聖經的教導來養育子女，聖經《詩篇》127章第三節說：「兒女是耶和華所賜的產業，所懷的胎是祂所給的賞賜。」所以我們要感謝上帝的祝福，領受上帝無窮無盡的恩賜。

孩子出生，猶如一張白紙，充滿着好奇。我們很注重子女發展全方位的興趣，包括學校課業、音樂藝術、體育運動、宗教信仰、課外活動、社區服務、旅遊及國際觀等等。常教育子女，不管扮演什麼角色，一定要全力以赴；今天當學生，就要把書讀好。更用不同方式的遊戲與各種活潑式的學習，來啟發他們在各學科上，養成用極少時間、發輝最有效率、快樂讀書的習慣。記得2011年耶魯大學法學教授蔡美兒著作的書「虎媽的戰歌」（Battle Hymn of the Tiger Mother）非常暢銷。但是我們一貫堅持：要尊重孩子的選擇，實施愛的教育，培養有獨立自主性格的小孩，反對「虎媽式」的高壓式嚴格管教方式。

回想兒子從小就具有創造力，會自己創造玩具，也邀同伴一起玩，這一點倒節省了我們不少錢。每年我們都加入科學博物館的會員，遇有假期就東奔西跑逛遍東岸大大小小的科學博物館。記得有一回他看中一套化學實驗器材，買回家後就不見人影，原來自己關在房裡，專心一意做化學實驗。兩個小孩五歲起，就拜師學習鋼琴及小提琴。在學校也學習其他樂

器，有長笛（flute）及單簧管（又稱豎笛、黑管clarinet）。他們很喜歡聽古典音樂，常常自動自發、高興地練習鋼琴及小提琴，並從中得到樂趣。每當讀書累了，他們就練習鋼琴及小提琴來作為調節休息。他們的音感特別敏銳，在鋼琴鍵盤上任意按一個鍵，他馬上正確地說出是那一音。兒女可以在聽完一首歌後，用鋼琴彈出那首歌的旋律，真是令人佩服！他們贏過許多鋼琴比賽獨奏、雙鋼琴及四手聯彈的冠軍，家裡擺滿著數不盡的獎狀和獎盃。兩人皆在六歲時就開始在卡內基音樂廳表演，並且都被選入紐澤西全州高中交響樂團，演奏小提琴。他們把鋼琴當作一種娛樂，抒發感情的工具，並且在教會幫忙司琴。從他們成長過程中，印證了俗話說：「學音樂的小孩不會變壞」，以及「學音樂的小孩其數理能力、情緒穩定度和專注力，皆明顯較佳」。

美國高中如同社區，學生生活相互關係是非常密切，尤其課後社團和體育活動的參與是非常必要的。他們從小就喜歡打桌球、網球、跆拳道、溜冰、滑雪及游泳。入門教育很重要，首先跟教練學習正確地握拍、擊球、發球的姿勢，我們也常利用空閒時間陪小孩練習打球。他們都是高中學校的網球和游泳校隊，女兒更是傑出，在學校連續四年拿到網球的第一單打（First Single），並獲得每年的最重要球員MVP（Most Valuable Player）獎四次，贏過Morris County Tournament的第二名。游泳以體力最為重要，他們從小就跟老師學習正確的游泳姿勢技巧。我們全家加入健身俱樂部運動，他們都是俱樂部的游泳隊員，都曾獲得多次MVP獎。在高中他們都是游泳校隊，女兒更取得資格參加紐澤西州全州高中的游泳比賽。從體育運動的經驗，讓他們不僅強健身體，更可以透過體育活動，與同學朋友交往，增添生活趣味，緩衝讀書壓力，擴大生活領域。

除了忙碌的課業與課外活動，他們每週都參加聖經研討、主日學及主日崇拜，也選修宗教信仰的課程，讓心靈有依靠、平安，產生力量源泉。暑假時參加基督教會舉辦的夏令營，如：假期聖經學校（Vacation Bible School, Morris Plains）、志工

團隊，及美國的志願者醫療團（Volunteers in Medical Missions）去秘魯義診，還當Spanish的翻譯。因為從小已養成了服務社區的習慣，當他們就讀哈佛大學時，常去麻州總醫院（Massachusetts General Hospital）擔任志工，還利用週六、日，去教導波士頓的小學生和不懂英語的老人，並於暑假時組織同學，在台北大學舉辦哈佛台灣領導統御研討會（Harvard Taiwan Leadership Conference）擔任志願教學老師。他們都先後擔任哈佛大學的台灣同學會會長，舉辦各種活動來推動全校同學對台灣文化的認識。

他們讀高中時會利用空閒去當地醫院擔任志工，利用假日到老人中心彈鋼琴、拉小提琴，娛樂老人家，秋末時到老人的家裡幫忙掃落葉，並參加社區舉辦的慈善組織，如Soup Kitchen, Rotary Club, 和Red Cross等。他們對台灣有濃厚的感情，都主動要求去台灣原住民區擔任志工。在高中暑假時，他們去台灣參加由台灣基督教長老教會主辦的「我愛台灣」志工活動（I Love Taiwan Mission）、在台東布農部落和紅葉教會擔任志工，教小孩英語、傳福音、幫忙教會事工及課業輔導等。



以上只是大概的描述教育子女的經過，其中大大小小的事情真多，不是三言兩語就可以講完。事實上，為人父母的我們都花了相當多的時間與心力，與他們相處，擔任司機東奔西跑、趕場比賽、參加各式各樣的課內和課外活動。雖然孩子非常忙碌，卻非常快樂。他們注重效率，凡事專心，事半功倍。另外，我們很重視小孩睡眠，值得一提的是他們從不熬夜，每晚十點前就會自動上床睡覺，養成充分睡眠的好習慣。總而言之，我們深深體驗到教育子女的要素，除了孩子本身要有奮鬥不懈、勇於嘗試的精神以外，攸關重要的是父母的關心、付出、引導和陪伴，盡人事以外，其餘的就要對上帝的順從，靠上帝的祝福了。

祝賀大紐約地區海外台灣人筆會

恭賀成功

新年快樂

杜新茂祝賀

台灣獨立的必然性及必要性

黃增桐 (Thomas T. Hwang)

很難想像在三十多年前台獨還在被污名化為台毒以及被等同為三合一的暴力活動,很大部份的人都忌諱不敢談,避之猶恐不及甚至於還有大為反對的。時過境遷,現在台獨不再是禁忌的名詞,也變成為主流的意識,何以至此呢? 很簡單,因為在台灣的人,一直在享受著台灣獨立事實的好處,自然而然的就認同台獨。這種直感是內心深處的真感受,即使是對的卻也講不出一個所以然來。所以本文要就台獨的必然性以及必要性來做一番探討。

在台灣有些人對中國是有過分的幻想,以為中國是個大國,又是父祖之國,就認為須要和中國統一。這是一個很大的迷思,為什麼呢? 這點我們就必須從整體的歷史來做分析才能說得清楚。最重要的是我們必須要問自己,當台灣和中國合而為一時,實際的結果是怎樣?台灣得到的又是什麼?中國帶給台灣的將是什麼?

來回答以上的問題,讓我們先回顧一下歷史,前車之轍後車為鑑。在中國人的心目中,自古以來台灣是邊陲又難治的地方,才會有'三年一小反五年一大亂'的說法。這至少點明了兩個涵意:第一,在海峽台灣這邊的人經常被中國的唐山人鎮壓,第二,這樣被鎮壓的不幸悲劇卻是一再爾再地重覆發生,最後一次是1947年的二二八流血事件。在1945到1949年間,臺灣其實是曾經和中國合併過。其結果是在壹年內臺灣的經濟就完全崩盤,四萬換一元,不到兩年後的1947年接著也發生了臺灣有史以來最悲痛的二二八慘案。以上充分地說明了台灣不要和中國統一是最好的選擇,這也就是所謂的**充分條件**。但中國共產黨會推說那是中國國民黨幹的,他們不會;不過這兩個黨都有一個共同特徵就是中國,都俱有中國是中央的情結。你說結果會有什麼不同嗎? 就算有萬分之一的機會不會發生像二二八的悲劇,而有好的結果也不一定要統一啊,何以? 因為我們分析了**必要條件**的結果是否定的。

假設台灣和中國真的成為一國時會是怎樣？首先，有一個無可避免也不會改變的政治現實就是：國都一定是設在中國的大陸那邊而不會在台灣這邊。在此我必須再次強調“國家的首都一定不會在台灣。”這是一個必要的認知，也就是所謂的**必要條件**，因為國都的決定是會對台灣的命運產生極其深遠的影響。國都是政治的中心也是資源分配及決策的所在，當國都是在中國大陸時，建設的順序以及資源的分配自然是以大陸為優先，而台灣在後。又由於海峽的天塹更自然的就把兩邊形成中央和地方的分野，這也是為什麼台灣在中國人的心目中向來是邊陲的原因。因為是地方，台灣是有義務向中央繳稅的，但資源分配的權力卻被次等化。也因此，在人文上大陸唐山人會莫名其妙的自以為是統治階層而有優越感，諸如以前李鴻章的“男無情女無義”以及現代沙祖康的“誰理你們！”的語調都是這種無形的自大和歧視帶來的。為了反抗這種不公平及爭自己的權益，台灣人最後不得已一定起來抗爭，而以中國五千年的人治思維一定不能忍受地方對中央的挑戰，結果就是以前的二二八慘劇-台灣人再被鎮壓屠殺。以現今台灣更經歷了民主的洗禮，當整體的台灣被中國化而倒退時，台灣人的抗爭也只會比以前更激烈，結果將是二二八的重演或更甚。

既然國都是為獨立的必要條件也是通則，是可以一體適用的。那就讓我們來檢試是否這樣，面對著鴨霸的中國有四個地方：臺灣、西藏、新疆及香港，在中國的眼中都是一樣地處邊陲，其所帶給的也是約略相同的後果。換句話說，不是曾經被鎮壓或屠殺就是被歧視當成次等公民看待。西藏新疆到目前為止還在受政治的迫害及屠殺，達賴喇嘛在1951年被逼和中國簽訂了17條的和平協議後，自此被迫逃亡印度至今有家歸不得。新疆的維吾爾人也常受不了被歧視及欺侮而頻傳武裝抗暴。再說香港也好不到那裏去，以致於香港人開始有港獨的呼聲。臺灣有幸沒有被中國包進去，就是因為有國都及獨立。但是中國處心積慮的要侵佔臺灣。若臺灣被中國併吞，將會和西藏、新疆及香港等同樣遭受沒民主、不自由、沒尊嚴的不幸命運。

既然已知癥結是在於國都的有無：即所謂的**必要條件**，那台灣最好的選擇就是要有自己的國都，並獨立於中國之外。所幸七十年來台灣所經歷的就是這個答案：那就是台灣有自己的國都及獨立的事實，也享受著獨立的好處。在蔣介石時代，他意外地做了一個非他本意的實驗，那就是把臺灣和中國完全的隔開，台灣不受中國的干擾。在整體的七十年當中由於大家的努力，台灣不但成就了舉世傲人的經濟奇蹟，更創造了令人羨慕的政治奇蹟。這在在實際證明了：第一，台灣沒有中國也一樣可以在國際間獨立生存，不像有些唱衰者說的台灣沒有獨立的條件，第二，台灣沒受中國的干擾反而過得更好，這七十年來沒有再被中國鎮壓的事發生。最後要再度強調的是台灣同時符合了**充分條件及必要條件**，那是獨立及有自己的國都，這樣才能永保自己及子子孫孫代代的幸福。

以上的論述是以台灣優先及海峽兩岸的分合作基礎，並不涉及族群因素和族群沒有直接的關係。再說獨立的台灣事實上對中國是利多於敝的，因為這會促進雙邊的互補與競爭，有競爭的激盪才會有進步，才會對中國注入一股新氣息。當中國在六四天安門事件之後受到窒息性的經濟制裁，是台商給予及時的空氣呼吸。所以只要中國能和平對等的對待台灣，台灣以同文同種沒理由不像美、英兩國成為好的盟邦。美國發揚光大了英國的安格魯薩克遜的文化遍及世界，而台灣也能為中國悠久的文化注入一股活水令其活潑、活化，這是互惠互利大家所樂見的。所以奉勸有大中國情結的人士，應以正面及更寬廣的視野來認定獨立的台灣對中國來說也是好處多多的。

總之，唯有台灣像現今有自己的國都和中國是國與國有百分百對等的主控權，台灣才能擺脫那長久以來被中國糾纏不清地欺凌的夢魘。

祝賀

大紐約海外台灣人筆會年會
大會圓滿成功
台美鄉親們

新年快樂

前FAPA總會會長

樊豐忠醫師

李文玲醫師 敬賀

慶祝大紐約地區海外台灣人筆會
第十六屆年會圓滿成功

恭賀新禧

筆會創會會長

台灣僑務委員

蔡榮聰醫師、蔡雪莉 敬賀

給柯爸爸的一封公開信

李清澤

敬愛的柯爸爸您好：

我是上次寫信給柯媽媽的晚輩李清澤，今天看到柯文哲市長在市政質詢，對西藏人自焚的答話，居然講了一句「不知道為什麼這樣說，想到就講，...」，實在令人傷心，忍不住提起筆來寫這封信給您，因為您我都是曾經服務過教育界的人。

您的兒子柯文哲市長，自從當選第二任市長後，依然像第一任一樣，清早上班一直工作到晚上10點才回家，而且非常認真的執行市長份內該執行的工作，不貪財、不貪污這種戰兢兢兢的敬業精神，實在值得執政人員的學習，令人佩服！

但是最近發生的一些事情，實在令人擔心，特別是從教育以及人性的角度來分析，盼望您有機會跟他提醒。從外界的觀察，您平常面對記者經常面帶微笑，不常發言，總是讓柯媽媽發言，但是我想在私底下，您還是會跟您的兒子提示一些重要的議題吧！

他最近對自殺、自焚的發言給人的印象是：

一. 沒有同情心：做個市長怎麼能夠說「你要自焚，拜託你去河濱公園自焚，好不好？你不要在公寓裡自焚，...」如果自焚的人會像正常人，冷靜的去思考選擇自己自焚的地點，他還會去自殺嗎？市長不是應該有同情心、應該加強心理輔導，怎麼能夠這樣冷漠的發言呢？

二. 沒想清楚就發言：一個自認智力第一的人，為什麼會說「自殺怎麼會自焚？一直想不通怎麼會變成流行，我看過數據...」，如果看過數據，不是應該把它想通嗎？沒有想清楚就發言這樣對嗎？您我對學生的教育恐怕不是這種方式吧！

三. 就是不道歉：對於西藏人自焚的失言，他還是一樣不道歉！他經常不道歉，因為他認為是人家攻擊他，挑他的語病，但是這次的失言是與市政有關，而且是與弱勢與心理疾病者有關的，他該體恤這些人的困境，並且該想到對於西藏人的失言不道歉是國際事件，對於台灣困難的外交一點幫助都沒有，他如果愛台灣就該鞠躬真心道歉！他已是台灣首都台北市的市長，現在又是民眾黨的主席，要面對的不是一般的市民，是一個要面對國際社會的政治人物。信用、誠實、有錯就道歉是一個領導人必須有的特質，如果他在這方面不做修正，從政之路是會愈走愈窄的。

四. 教壞嬰仔大小：您我都是教育界的人士，也都明白一個領導人的言行具有示範作用，因此政治領袖在他們的言行舉止更要小心，只要看到學生對韓國瑜總統候選人的嘲諷，道理自明，不須我多言。

柯媽媽、柯夫人經常盡心盡力的為柯市長辯護，認為柯市長的很多失言、失格、失禮是因為媒體、對手、民進黨的攻擊、摸黑，但是最近他的言論是自發性對市政的辯護，這樣的言論難免令人覺得是反映他的內心深處欠缺同情心、憐憫心、惻隱心、同理心。

但願那不是他的真正本性，而是亞斯柏格症所致，不論如何，如果您能多加提醒，對於他的從政之路應該會有很大的助益。

柯爸爸希望這封信不會造成您太大的困擾，若有，我先在這裡向您道歉。

敬祝安康！

晚輩李清澤敬筆

黃李彩雲 會計師

稅務，會計，查帳，財務或投資的營運及分析
會計制度的電腦化

Catherine T.L. Hwang CPA

Serving Corporation ,Partnership ,LLC, Individual
Business and Professional Practices **Tel; (973)**

992-7332. 62 Shrewsbury Drive, Livingston ,N.J.
07039

29年口碑，誠信服務

獎牌獎杯

室內招牌

贈品圖章

會刊傳單

發票請柬

信封信紙

名片標籤

彩色印刷

35-30B Farrington St. Flushing, NY 11354

TEL: (718) 463-5218 FAX: (718) 463-0115

Email: GSOP888@gmail.com



GS PRINTING INC.
金石印刷公司

35 Ave.



Northern Blvd. 北方大道

37 Ave.

Main

好運來香港超市

呂副總統您好：

這次您出來競選總統其實是一個錯誤的決定！

您說您要趁選舉的時候出來宣揚台灣成為中立國的想法，但這時候並不是最好的時機！

一則是您的想法已經在很多場合講了，立意雖好，講多了無新意，不如不講。

還記得您最近到紐澤西的台灣人筆會，隔天到紐約的台灣會館，宣揚台灣成為中立國的想法嗎？

也許您會覺得參加的人數很多效果很好，但是您的知道負責這兩次聚會的人，花了多少心力金錢，才勉強湊齊不太令人難看的場面嗎？

看在過去您為台灣民主運動貢獻的情份，身為筆會的理事，還有與負責人的個人情誼，我也盡力的邀請朋友去參加這兩個聚會，他們也勉强的去參加。

會後朋友都告訴我，您講的台灣成為中立國的想法了無新意，他們聽了很失望，其實我也同意他們的想法。

二來當大家都在擔心如果這次沒有選對人，讓韓國瑜選上了，台灣的前途就非常令人擔憂，雖然不會即刻亡國，但是由您參與建立起來的民主政治與制度將嚴重的倒退，要重新再建立起來，恐怕又要花好幾年的功夫。

蔡英文總統的執政雖然也有不少瑕疵，但是不可否認的是在國防外交經濟都有長足的進步，得來不易，看來台灣可以好好的把握機會，借著這個難得的契機，努力的在將來的四年讓台灣站在一個更高的立足點，將台灣的司法經濟國防外交行政機構的制度建立得更完整，這將是台灣人民的福氣。

屆時您想推動的夢想也就更容易達成！

三. 您是個明白人，看看自由時報下則的新聞，中國共產黨如何想盡辦法來影響這次的總統選舉，相信您我都會心驚肉跳。您的參與總統選舉，也許有些台灣人認為是來鬧場的，我却認為您是真心誠意的為台灣著想，但是這却是件他們求之不得的事！

順手寫來，若有失禮之處，敬請見諒。

李清澤敬筆

前言：家母林張簡菊生於一九二一年的台灣，於二〇一九年三月在美國紐澤西辭世。為了方便在追思會的西方朋友的理解，這篇文章原以英文發表。中文版先是由Google翻譯，作者再潤修。生活在「英漢互換」的世界，原是台美人的「主體性」，所以我將兩種表達方式，同時附上，歡迎指正。

母親是一個非常謙虛的人。但是，她有一些值得驕傲的事情。一方面，她為能當藥劑師而感到自豪。其次，她珍惜在台灣高雄大寮鄉張簡家族的一些成長經歷。讓我解釋一下：我家四個孩子小時候，總是看她身兼數職，既是父親診所的藥劑師，又是一個家庭的總經理和兒童教育家。她全力以赴的履行這些無償的、艱鉅的任務。對我們來說，這就像舉頭望見的天空和我們呼吸的空氣一樣自然。我們成年並獨立後，父母移居日本。因他們不想再承受開診所的種種壓力，故父親接受了日本茨城縣地區的一名醫生職位。幾年後，來到了日本岡山的一所醫院。有一天，醫院有一名藥劑師職位。在了解了母親的專業背景之後，他們很高興地聘請了她。幾年前，舍妹淑華在台灣老家辛勤整理、保存家人的歷史性資料，因而我們在海外有機會看到日本政府於一九八四年頒發予她的藥師執照的電子檔。第二次世界大戰期間，她於1943年畢業於昭和女子藥學專門學校，最終在六十三歲時得以領取藥師的一份薪水。

舍妹淑華在老家儲藏室裡發現了一九四零年代，母親在日本攻藥學學士時的植物學筆記本。葉子和植物的花朵結構、細胞組織的切面圖，一頁又一頁的在我們的眼前栩栩如生的呈現。有時她會加個註解，例如：這植物可作利尿劑。頁面上還蓋著老師過目後的印章。將近八十年前的手跡，彷彿預言了她在花園中終生不懈的栽培花種的生涯。她總是找機會將自己的知識運用到日常生活中，例如製定有效劑量的硼酸混合物來控制家內的昆蟲；為孫女提供腳疣的食物療法。為了節省地球資源，她把用過的紙巾依其「再利用」的合適性進行分類。在臨終脆弱的狀態下，當我們餵食液態食物時，她會試圖抹去嘴角些微的溢出物。

日常生活中的一些事偶而觸發她在大寮的張簡家成長的記憶。最近她才跟我描述當年家中保存羊肉的詳細配方和過程。張簡家族從事農業和製糖，因經營有方而逐漸興旺起來。從小我們就聽說外祖父是日本統治時期大寮村的村長。因他贏得了村民和僱用的工人的尊敬，所以日本政府信任他。自從一九四零年代以來，張簡的姓氏在台灣南部廣為人知，因為家族栽培了很多的醫生。那個時代女孩受教育不受重視，可是外祖父讓女兒們依照個人的能力和意願一路深造。母親將火把帶到了我們這一代，她一向努力支持女兒們在家庭中的地位。

二零一二年一月，在參加舍妹的二兒婚禮後不久，我獨自在高雄市漫步，來到歷史博物館前，注意到正好有大寮張簡家族史的展覽。當母親跟家人一起，看到家庭照片和故事成為公眾討論的一部分，她該是多麼高興。地方史被忽視了數百年之後，我們很欣慰地看到它受到重視，大家有救贖的感覺。

我們家人都有一份熱愛台灣的心。此時此刻，我的女兒斯蒂芬妮和她的丈夫正在台灣東海岸的太魯閣國家公園度過第二個夜晚。他們在母親病情惡化之前已經訂下這旅程，斯蒂芬妮臨走前特別來看了她老人家。我們現在還沒有告訴他們這個壞消息，僅要求斯蒂芬妮寄來她的懷念，以備不時之需。以下是她的訊息：

當Ama晉入九十多歲時，我開始在家庭聚會上密切地觀察她，以保留對一切細節的記憶，例如：她手指上的精緻指環，臉孔的輪廓，細心照顧盆栽和花卉的方式；我看著她用茶匙嚐自製的照燒醬的味道，若是恰到好處，就可以作下一階段的烹調了。我常要求與她一起作自拍照，很感謝她能出席我的婚禮。她經常問起我丈夫亞歷山大。他稱她為凝聚大家庭的中心人物。Ama，我會很想念您的。如今母親已經與父親團聚了，但願他們生活在天堂般的祥和。我們將永遠懷著深深的謝意記住她，感謝她為我們樹立的榜樣以及給予我們的無條件的愛。

Mother is a very modest person. However, there are things she took pride in, and rightly so. For one, she was proud to be educated as a pharmacist. Secondly, she valued the experiences of growing up in the Chang-Chien family of Daliao, now part of the Kaohsiung City, Taiwan. Let me explain:

While the four children of hers grew up, she always wore several hats in her waking hours as a child educator, household manager, and pharmacist for my father's clinic; all are un-paid, demanding tasks. To us, this is as natural as the sky above, and the air we breathe. After we reached adulthood and became independent, my parents relocated to Japan. No longer up to the stress of running a clinic, my father accepted a physician's position in a rural area of Ibaraki, Japan. Several years later, they ended up in Okayama. One day, a pharmacist position became available in the hospital. After learning about her professional background, they gladly offered her the job. Only recently, through the diligent document preservation work of my sister Suhua, the photo of her license issued in 1984 by the Japanese government became available to us. Graduated from Showa Women's Pharmacy College in 1943, during WWII, she finally worked and got paid as a pharmacist at the age of 63.

Another document my sister Suhua painstakingly secured in our family storage room in Fangshan is the botany class notebook taken in the 1940s, when she studied pharmacy in Japan. Drawing after drawing of leaves and flower structure of plants all came alive in front of our eyes. It was like a metaphor, foretelling her lifelong tireless work in the family garden.

She found ways to apply her knowledge in things around the house, such as formulating an effective dosage of boric acid based mixture for controlling the household insects; advising granddaughter about curing wort by dietary supplement. To conserve resources, she sorted used paper towels according to the suitability for miscellaneous reuse. In her final frail state, she would attempt to wipe off the tiny spills while we fed her liquid food.

She shared stories of growing up in the Chang-Chien household in Daliao from time to time, when the occasion happened to bring her memory alive. Only recently, she described to me the detailed recipe and process of preserving lamb meat in the household. The family had thrived from smart farming and sugar production. Since childhood, we learned that her father was a mayor of the village of Daliao during the period of Japanese rule. He earned the respect of fellow villagers and hired workers. So the Japanese governments trusted him. The Chang-Chien last name became well-known in Southern Taiwan, as a result of the many medical doctors the family produced since the 1940s. At a time when education of girls was only secondary, my grandfather let daughters advance as far as their ability and desire took them. My mother carried the torch along to our generation, trying hard to support her daughters' standing in the family.

In January, 2012, shortly after the wedding of my sister's second son, I was strolling alone in the city of Kaohsiung and noticed, in front of the Kaohsiung Historic Museum, an exhibition about the Chang-Chien family in Daliao. What a joy my mother must have to see family photos and stories becoming part of public discussions. There was a sense of redemption among us in witnessing local history being emphasized after centuries of neglect.

Love for Taiwan runs in our family. At this moment, my daughter Stephanie and her husband are spending their second night in Taroko Gorge National Park in the East Coast of Taiwan. They booked the trip way before my Mom's condition deteriorated. Stephanie made a special effort to visit Grandma before departure. We haven't told them the bad news yet. I simply asked Stephanie to express their thoughts in case something happened.

Here is her message:

When she reached her 90s, I started observing her closely at family gathering to preserve details in my memory: delicate rings on her fingers, her facial bone structure, the way she would tend to her potted plants and flowers, how she took a teaspoon taste of home-made teriyaki sauce to assess its readiness for the next phase of dish preparation. I made a point to take selfies of us together. I am so grateful she was present at my wedding. She often asked about Alex, my husband. He referred to her as a central, unifying force in our family. A-ma, I will miss you.

Now that you are united with Father, may you live in heavenly peace. We would always remember you with deep gratitude, for the examples you set for us, and the unconditional love you gave to us.



參加二零一八年外孫女
斯蒂芬妮的婚禮

九十年代三女兒相繼自Graduate Schools 畢業，不必再為春秋兩季的學費擔憂，經濟壓力大減，內子與我開始計劃一些想做但以前因為時間，金錢等因素無法達成的事如：爬山，旅遊南極洲，北極圈，蒙古和以色列等。最後決定1999年先到南極洲看看再去北極圈，後因女兒的婚禮此行再往後延一年。那時去南極洲旅遊的人不多，包括在二十幾個研究站的工作人員，實際踏上南極洲土地的據統計百萬人中只有三個。安全性也是一個問題，因為沒有很現代化的小遊輪可穿梭於冰山或小島之間。找了幾個月終於找到 Tauck Tour 主辦十三天往返南極洲的旅程，坐的是一艘舊的蘇聯Research Vessel 改裝的”郵輪 “ 它有破冰能力，但她只能載107位旅客，設備尚可，但與現代化的小遊輪相比是天壤之別。

第一站是 Buenos Aires,旅客由各地到那裡集合，早到的有一免費的 City Tour, 並參觀 Tango 的發源地。第二天再乘四小時的飛機到達世界上最南端的城市Ushuaia ,這個地方大戰前只是一個小魚村，更早以前是犯人流放的地方，目前在旅遊業上已是進出 Patagonia (南美洲南緯 40度以南地區的統稱) 和南極洲的重鎮。由此城搭船過Drake 海峽經48 小時到達南極半島，因這海峽是太平洋和大西洋交接處並且有Antarctic Circumpolar Current 流動，所以風強浪大，去程常見四五層樓高的大浪，我易暈船雖然吃了藥，貼上Scopolamine 的耳邊藥膏外加Acupuncture 還是整天躺在床上。回程雖然不能說是風平浪靜但比較好些。到了南極半島並開入南緯 66度半的南極圈，因是沿著海岸開船風浪平靜，每天兩次乘 Zodiacs 上岸欣賞此地的動植物和風景。

整團 106 人中只有內子和我是東方面孔，其他全是歐美來的白人，大多數是退休年齡，只有一位九歲的男孩跟他祖父母南下，令我印象最深的是他對十二種企鵝的生態特徵瞭如指掌。可能是膚色的關係或是種族歧視，一位老先生以為筆者是從菲律賓來船上打工的船員，問我在船上的那一部門工作。此行的終點是 Falkland Island, 因為英國跟阿根廷沒邦交，不能由此經 Buenos Aires 轉機回紐約，所以飛到智利的 Santiago 多住三天，對該城的印象極佳，這是英阿交惡的額外收獲。

這些都是 18 年前的事了。去年內子看到 Abercrombie & Kent Tour Company 有一個很理想的南極旅程，一半以上以前沒有去過，並且可看到千萬成群的 King Penguins 和幾百平方哩的大浮冰。問我是不是可以拿到三週的假期？因兩三年來我的工作量減輕不少，所以這個問題很容易的解決了。此行於十二月下旬出發，第一站還是 Buenos Aires,在那兒的 Hyatt Hotel 聚集世界各地來的旅客，當天晚上的 Welcome Party 看到一些東方的旅客，一問之下，知道他們是南加州來的臺灣團，一共有31 人，一下子跟很多臺灣人愉快的交談。此行的兩大憂慮，暈船與無伴，無形中減少了一半。後來發現這些人士都是旅行的高手也是很好的遊伴。在 Buenos Aires 又是一次平凡的 City Tour, 舊地重遊，乏善可陳。倒是第二天整團兩百多人浩浩盪盪坐四小時的包機南下 Ushuaia (當地字意：The end of the World.) 在下機後到上船前的空檔 A&K 把我們安排到世界最南端的 Resort ,並在Mt.Olivia 山下的森林中慢步比較有意義。

值得一提的是每天有兩三次的 “Enrichment Lecture” .尤其在海上航行沒有上岸節目的日子。主要是增加旅客對各方面的知識和興趣並有Kill time 的作用。他們請來十二位教授級的 lecturers, 他們的專長有地質學，南極歷史，海洋生物，鳥類學，南極地理，南極生物，照像術和環保的 Naturalists. 在這十幾天多學了不少東西，算是”增廣見識” .小時候念地理只知道世界上有三大洋，此行才聽到 “The Southern Ocean” 也應並列。隨船的地質學家 Dr. Jason Hicks 說它是三百萬年前南極洲和南美洲分離時形成，地質學上算是最年輕的海洋。因為它圍繞著南極洲使 Antarctica 與其他的陸地隔離，海流由西向東移動，海流量相當大約有 Gulf Stream 的四倍，這就是 Antarctica Circumpolar Current. 經過卅七小時的航程到達 Falkland Islands 的首府 Port Stanley. 此地因為天冷風大，種植不易。樹木不多，都是矮矮的並且彎向風吹的一面。農業不振，只有牧羊一項比較特殊，島上有五十萬隻綿羊，這個數目是全島人口的 150 倍。上午有人去參觀 1982 年英阿打仗的戰場和 museum. 有人去參觀農場，一位朋友回來後說學到了如何用泥煤 (peat)為 Energy source的方式和道理，並且看到小羊被剪毛時不是亂跑亂跳，而是乖乖的非常 Relax.

有人去參觀Penguins Colony,開了近一小時才到一個Gentoo Penguins的“家園”,很多人是第一次在動物園以外看到這種可愛的動物。在海邊的農場如有企鵝來設 Colony 則算是這位 Farmer 的好運氣,因為有人來看 Penguins 就可收到由旅行社送來的外快. 由報章雜誌上看到 Falkland Islands 很多人以為只有東,西兩島,其實她是由七百多個小島組成,但是有人居住的只有十五個。以前在 Nature 雜誌上看到 Falkland Islands 與南非 Cape Town 的 Table Mountain 的土質一樣樣,這次在 Enrichment Lecture 學到因地殼變動, Falkland Islands 下面的Plate 每年以1-9 Inches 的速度向西移動遠離南非的Cape Town.

像中國對臺灣一樣,到現在阿根廷還認為 Falkland Islands 是他們的,並且取了一個西班牙名子叫 Malvinas. 秀才遇到兵,有理講不請,決定去請教一位現住紐約但出生於Falkland Island 的隨船講師兼 Naturist Peter Clement 的高見如何? 他的回答簡單明瞭 “Non sense,豈有此理,我的八代先祖自英國來此牧羊時還沒有阿根廷這個國家呢!” 憶起兩天前剛認識他,知道他以旅遊為業,全球到處跑,為何決定遠離這美麗的故鄉選Long Island 定居? 他的回答一樣的乾碎淋落: ” I married an American girl.”

接下來的三天是開往 South Georgia Island 800 海哩的航程,有很多休閒的時間也有不少 Enrichment Lectures. 到甲板板上常有一兩位 Naturists在那兒指點着各種不同的海鳥,說明牠們的生態,習俗和辨別,回答團員的問題,種類繁多複雜,經過兩個多星期的”訓練”至今筆者只還記得 Southern Giant Petrel 和 Northern Giant Petrel 的區別法。

照像師 Richard Harper 是一位 Professional ,過去十幾年的這個時候就隨船南下,夏天就到 Northwest Passage,指導旅客一些取景拍攝,保護相機的知識,他寫了幾本這方面的書,是很得人望的一位講師。一位很有學問的海洋生物學家 Sabina Mense 講解不同的海豹; Fur seal,Weddel seal, Elephant seal, Leopard seal, Southern Ocean seal 等等,聽起來有點乏味。她的先生 Dennis 也是隨船的講師之一,他們有很特別的生活方式,人住在加拿大的 Victoria Island,自從兒子大學畢業,他們就把房子賣掉,買了一艘四十呎的機帆船,夏天出海看鯨魚和寫作,冬天就隨船當講師,看起來生活過得滿寫意的。歷史講師 Rachel Morgan 講大家都熟

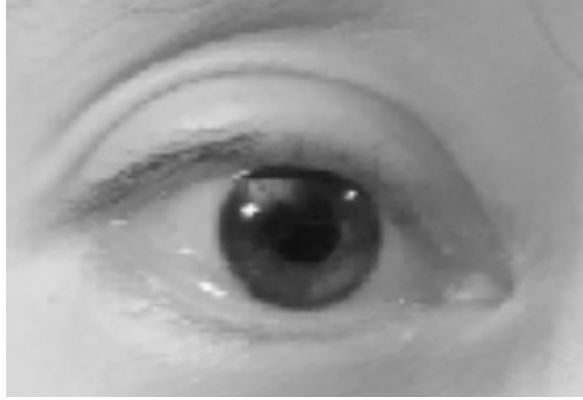
習 Sir Ernest Shackleton, The Imperial Trans Antarctic Expedition的故事，如數家珍，說得很生動。她是 British Antarctica Survey 的成員，也是英國南極研究站的冬季Field Assistant.有人問她南極冬天半年不見天日，天冷人少女生更少，在這漫長的冬季日子如何渡過？ 危險性如何？她回答 “There is an American saying: What happens in Las Vegas stays in Las Vegas. It’s the same in the Antarctica” 讓大家自己去體會。

第二天上午船長 “Open the Navigation Bridge” 邀請有興趣的旅客上去駕駛臺參觀，高高在上，望外看，視界很寬闊，可以看270度寬 12-14哩遠，一望無際。有兩位助理在那裡熱心的講解，所有的 Instruments 都很精細，可看可聽但不可摸。有些人坐在Captain’s seat 上擺擺姿勢，拍個照就走了。值得一提的是 The Shag Rocks: 接近 South Georgia Islands 時在一望無垠的海面上突出六個 b像是烏龜頭的大岩石，上面住的是數萬隻 Blue Eyed Shags,遠看很壯觀，因這算是奇景，船長特別把船繞著這些巨岩兩次再繼續往東開航，讓旅客拍照拍得痛快。憶及兒時從高雄坐巴士到住在六龜的內祖母家玩，在附近的佬濃溪上就有六個這樣的大石頭，只是 In a smaller scale. 所以我的故鄉叫六龜。內子笑曰：何不把它們叫做 “六龜岩”？又好聽又好記。

第三天有一個 Mandatory Antarctica Biosecurity Lecture, 每一個人都要參加，目的是讓要上岸的人了解南極洲 Delicate 的環境生態保持其原始狀態不可污染。砂土種子土壤等都不得帶進或帶出，所以防水褲，Parka,長桶鞋等都必須清理後在甲板上以水噴洗，然後踏過含有藥物和清潔劑的盆子才可下船或上船。這些島嶼是 Wildlife 的天堂，有五百萬隻四種不同的海豹，六千五百萬隻三十多種的鳥類。幾百年來老鼠跟著船隻而來、十九世紀挪威人帶來幾十隻 Reindeer做為肉類食品的來源，結果兩種外來的動物漫延全島，影響當地生物的生存。靠聯合國的資助自六十年代開始在島上滅鼠殺鹿，經過了四十多年才算成功。

後記：除了內子的校對和供給資料，唯一我得感謝的是同窗好友陳欽明先生，沒有他的鼓勵和耐心，這篇拙文不會與讀者見面。





吳嘉德父子眼科中心

電話：718-762-2113

地址：133-47. Sanford Ave. Flushing , N.Y. 11355

第一流德國眼睛科設備 最先進青光眼鐳射治療

美國眼科特考文憑/ 美國眼科學院院士

美國西醫醫學博士吳嘉德：西德波昂大學醫學博士前臺灣高雄吳基福眼科院長

眼科專科醫學博士吳峻榮：麻省理工學院畢業，愛因斯坦醫學院醫學博士

最新白內障多光晶體手術

鐳射矯正近視，遠視及散光。

植入性隱形眼鏡(Visian, ICL ,RLE)

鐳射治療青光眼，視網膜及糖尿病變

專治白內障，青光眼，斜視及各種眼疾

門診：週一及週四9:30時至下午6:30時。

週二及週六9:30時至下午5:30時

接受各種醫療保險

週五，週三，週日 休診

錫安和布萊斯峽谷國家公園之旅

黃安玲

記得十五年前全家去了一趟美國西岸Arizona的大峽谷國家公園（Grand Canyon National Park），其景色之奇特真是嘆為觀止、終身難忘！當時我暗中許了個願，希望下次有機會一定要再來。光陰似箭，轉眼間兒子成家立業，女兒也已是哈佛醫院住院醫師，工作非常忙碌，難得有一星期的假期，就在今年十月先生特地安排了一趟錫安（Zion）和布萊斯峽谷（Bryce Canyon）國家公園之旅，總算是美夢成真。

我們從紐澤西（New Jersey）坐飛機到拉斯維加斯（Las Vegas），而女兒從波士頓（Boston）出發。晚上抵達拉斯維加斯機場，先去租車再開到旅館住一晚，隔天早上就開始令人興奮的旅遊行程。開車約3小時，到了錫安國家公園南門口，先把車子停在要住宿於Springdale的Bumbleberry旅館，再搭free shuttle bus進入公園內。錫安國家公園為了保護環境，公園裡的道路是不對私家車開放。門票是25美金一輛車，七天內隨意進出。持國家公園年票免費，年票80美金，一年之內58個國家公園隨便使用。我先生今年62歲，剛好有資格可以買Senior年票20美金，此乃意外驚喜哦！

錫安國家公園是猶他州（Utah）最多變化、最古老和遊客最多的國家公園，佔地共229平方英里（593平方公里），它是一座壯觀的大峽谷，谷中陡峭的巨石高聳如雲，幽幽谷底深不可測，峽谷又窄又深，站在谷底眺望絕壁，景色十分壯觀。公園景區裡可以攀岩、溯溪，登山步道適合所有年齡層。我們去爬Angels' Landing，我和女兒差一點點就可到頂峰，聽說那是天使才可以到的地方。另有十多英里長的水中徒步路線The Narrow Trail，在齊膝深水中行進，可以在遊客中心附近租防水鞋。當天氣溫約華氏50度，但水溫卻低於30度，我們腳踩水裡，就覺得冰凍不堪，只好盼望下一次囉！晚餐在附近唯一的中餐館，覺得還不錯，然後回旅館休息。

隔天一大早就直接開車到錫安國家公園內的停車場（昨天中午時已找不到停車位，所以今天提早到），再搭shuttle bus進入不同的步道登山，看到錫安峽谷西側有三個相鄰砂岩高峰。聽說1916年一位衛理公會牧師冒險進入錫安，標記了峽谷中的許多重要景點，並以聖經舊約先祖的名字命名這三個山峰，從南到北分別是Abraham Peak, Isaac Peak, and Jacob Peak（註：Abraham是Isaac的父親，而Isaac是Jacob的父親）。我們也去遊客中心、博物館參觀。約下午四點開車往東出口，沿著9號公路前往布萊斯峽谷國家公園的方向，公路沿途景色十分優美，經過很多著名的地標，被稱為錫安公園景觀道路（Zion Park Scenic Byway）。開車約2小時抵達布萊斯公園附近的旅館休息。

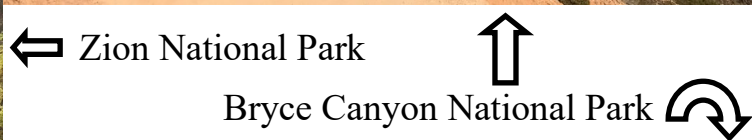
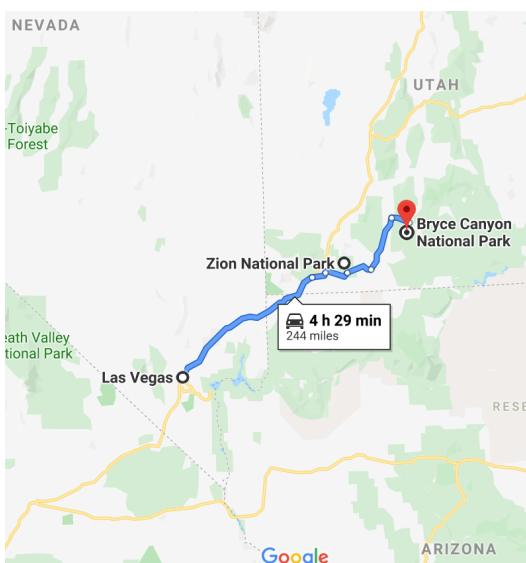
次日早上沿著猶他州12號公路，也稱泛美風景大道（All-American Road）。路上都是億萬年前形成的壯麗紅色岩石峽谷，可謂是美國最美的公路之一。開車約30分鐘，到達布萊斯峽谷國家公園，公園裡千萬高低錯落的橘橙色岩柱，拼湊成廣闊延綿的壯麗景緻，顏色艷麗，造型奇特，這些排列整齊又彼此分離的石柱，當地的印第安語叫做“hoodoo”。侵蝕而形成的巨大露天劇場，形狀看起來有點像羅馬競技場，劇場內分佈著大大小小數不清的岩柱。布萊斯峽谷的主要景點有Sunrise point、Sunset Point、Bryce Point、Inspiration Point。因為早上寒冷風大，氣溫約華式30度，我們先開車繞公園一遍，欣賞全部的風景區。然後從Sunset Point往下走到峽谷底，可以近距離觀察石林，再往上走到Sunrise Point，共約兩個半小時，這時氣溫已升到50度。約下午兩點，開車返回拉斯維加斯。女兒說在拉斯維加斯附近還有一個Red Rock National Canyon National Conservation Area Scenic Drive，開車約5小時，可惜到達時已經天黑，只好開車慢慢繞了一圈，全程13英里，約一個小時。

最後一天遊覽賭城拉斯維加斯，它是美國娛樂之都。每年約有千萬人到拉斯維加斯來休閒、用餐、購物、觀賞表演和體驗夜生活，當然在賭場裡試試運氣是少不了的。我們從長街（Strip）開始走，這是拉斯維加斯的主要街道，兩側有熙熙攘攘的賭場、頂級餐館、裝飾豪華的酒店和讓人讚嘆連連的表演。我們沿途走馬看花，進入超大的賭場酒店參觀。晚上觀

賞Bellagio的音樂噴泉秀，結合音樂、燈光和噴泉壯觀的水舞燈光，夢幻般的水柱群隨著音樂婀娜多姿的搖曳，真是美妙極了。

回顧這次的旅遊，每天幾乎都健行二萬步，而且是爬上爬下。本來想體力大概只能撐第一天而已。女兒是運動健將，為了配合我們也不敢走太多路，出乎意料的，我和先生卻連續每天都可走二萬步，感謝主！真是奇蹟哩！

總觀整個行程，我們都非常滿意。不但可以鍛鍊身體，而且能令人心曠神怡。正如古語：「讀萬卷書，不如行千里路」。使我們增廣見聞，尤其是身歷其境時，更讓我再次感受到上帝創造宇宙的奧妙啊！



Merry Christmas to You!

- **A Book of Summer Conferences/East Coast:**

This conference has 50 year history, the longest and important one in T. A. history. We are collecting all information related in this book as shown in the link below:

<http://taiwaneseamericanhistory.org/wp-content/uploads/2019/11/Summer-Conferences-and-Camps-by-Taiwanese-American-Organization-East-Coast.pdf>

There are still some missing information. Therefore, we prepared a summary table of missing information as shown in the link below:

<http://taiwaneseamericanhistory.org/blog/tacec/>

Please contact us if you have those missing information.

- **A Book of Taiwanese Americans in Greater New York Areas:**

There are a large number of Taiwanese Americans residing in the metropolitan N. Y. areas. It would be very good having a book like “Taiwanese Americans in Greater New York areas”. We would like to include it in the series books of T. A. history (台美族歷史叢書) to be presented to the mainstream society. We sincerely hope that some T. A. organizations in Great New York areas will undertake this book project.

- **Collection of Publications by T. A. Organizations and Individuals in New York Areas:**

Please contact us if we have not had your books or magazines, etc.. We can arrange the shipment to us in Irvine/CA.

- **Winter & Summer Internships for T. A. History Project in T. A. Archives Center/ Irvine/CA:**

High school and college students are welcome. The tasks are organizing and posting collected books/magazines. Also to prepare “The Series Books of T. A. History (台美族歷史叢書)”. It is not a volunteer job. You will be paid by hour.

Requirements: Can read & type Hanji and with good computer skills.

Please e-mail us your resume & available dates, if you are interested in this job.

E-mail Address: taarchivescenter@gmail.com

Have a Successful Annual Meeting !!!

A River Boat Cruise to Chesapeake Bay in Baltimore, MD

Joseph Wu

We like river boat cruise a lot in our late life, because the cruise ship only takes about 150 people and very quiet. It offers three decent meals, cocktail hour for social activities and an unlimited supply of all kinds of beverage, beer/wine, and good excursions, nice lecture, and exciting entertainment, etc. We have taken river boat cruise with Viking to go to some of the most spectacular sections of Danube, Rhine River, etc for many years. Recently, we had a river boat cruise with American Cruise Line to Chesapeake Bay in April 2019.

The day before we took the river boat cruise to Chesapeake Bay, Baltimore, we had a two-hour ride with Amtrak from Newark Penn Station to Baltimore and then stayed at Renaissance Baltimore Harborplace Hotel for one night. When we got to Baltimore, we took a walk around the inner harbor place. We visited this place about 30 years ago; this place used to have a very nice food court with all kinds of seafood lunch and dinner. But now it is all gone. I was told by the local residents for why the place was torn down because the maintenance cost of the food court was much more than they could afford.

Day 1. We embarked on the American cruise line called “ Independence” anchored at Pier 5 from the waterfront, Baltimore, MD. We walked around the Waterfront Park. That night the ship sailed from Baltimore waterfront all the way down to Virginia at Yorktown. It is about 200 miles of journey.

Day 2. We chose to have an excursion to tour Yorktown, because we have been in Williamsburg several times in the past. We took hop-on hop-off trolley for overview of Yorktown first. The Yorktown Victory Monument – commemorating the victory, the alliance with France that brought it about, and the resulting peace with Great Britain after the war in 1781. After that, we spent more time at the most famous museum in America, “American Revolution Museum”. The American Revolution Museum at Yorktown tells the story of the nation's founding, from the twilight of the colonial period to the dawn of the Constitution and beyond. A great country is not how long the history she has but it is a noble idea and active action she takes to establish.

Day 3. Our ship arrived at a small town, Crisfield. Instead of having a tour to Crisfield, we took a ferry to visit Tangier island. Tangier has lost two-thirds of its land since 1850. Tangier Island now has 450 acres but only less than 80 acres are high enough for habitation. All the front yard from the house we have seen was under water during the afternoon high tide. The local residents believe that the island could be disappeared in next 20 years. This town now has only about 450 people, one policeman, and one ambulance.

Day 4. Today a shuttle bus took us from the ship to Cambridge downtown. This town is just like a typical American town. We found some antique or souvenir shops and clothing stores, and we bought our favorite chocolate with different flavors.

Day 5. The ship arrived in St. Michaels. One of the most attractions is “Chesapeake Bay Maritime Museum”. It was a perfect day and the weather was in its 70 and sunshine, so that we were so delighted to walk around the “Chesapeake Bay Maritime Museum” and its surroundings. This museum is home to a collection of Chesapeake Bay artifacts, exhibitions, and vessels. This 18-acre interactive museum was founded in 1965 on Navy Point, once a site of seafood packing houses, docks, and work boats. Today, the Museum houses the world's largest collection of Chesapeake Bay boats and provides interactive exhibits in and around the 35 buildings. The traditional economy has been ravaged by parasites attacking the oysters in Chesapeake Bay, but millions are being spent to try to bring the oysters back. However, the situation for the oyster business to come back seems to be quite remote.

Day 6. Our ship arrived in Annapolis, the capital of Maryland. We took a tender from our ship to get to downtown Annapolis to visit the Naval Academy. United States Naval Academy is a public institution that was founded in 1845. It has a total undergraduate enrollment of about 4,500, and the campus size is 338 acres. At the Academy, we could have a virtual tour or guided tour through the campus. The statue of Billy Goat is the mascot of the United States Naval Academy. The Naval Academy Chapel is one of two houses of worship on the grounds of the Navy's service academy. Protestant and Catholic services are held there.

Day 7. We were disembarked from the cruise ship at the waterfront in Baltimore and we then took Amtrak on the way back to Newark, New Jersey. It was a wonderful cruise. We had a great time at each town along the Chesapeake Bay and ate a lot of blue crabs in different kind of recipe. The most important thing for me is to learn and understand more about how a great country was established for the government of the people, by the people, for the people.



This was the ship called “Independence” for our cruise.



The final night of our cruise, we said “goodbye” to all the acquaintance at the dinner.

恭祝台灣人筆會年會圓滿成功

恭賀新禧

身體康健

王政卿醫師 敬賀

腫瘤癌症專家

Professor of Medicine New York Medical College

評論古今不同的生活觀 (吳武田, Joseph Wu)

“士農工商”這是古代階級制度的順序排位。讀書人的地位最高，商人的地位最低，放在現在的時代，這是簡直難以想像。古時的封建制度，不但能經過科舉制度，獲得功名，當官拿俸祿，也可讓階級底層人士通向上流社會的唯一途徑。所以說：書中自有千鍾粟；書中自有黃金屋；書中自有顏如玉；書中車馬多如簇。因而「萬般皆下品，惟有讀書高」，於是「兩耳不聞窗外事，一心只讀聖賢書」，就成了古人最真實的人生寫照。

古時的商人只富不貴，而且商人的地位也較農民低。統治階級不允許商人穿絲綢，不允許參加科舉，更不能居於廟堂之上為官，所以商人也就受到其他階層的歧視。在歷史上唯一的商人做到宰相，那就是秦朝時代的呂不韋。呂不韋，據說是當時河南的巨富，是遠近聞名的大商人。但他不滿足這種擁有萬貫家私的地位和生活，他野心勃勃，對王權垂涎三尺。他曾與他父親有一段精彩的對話：

他問：「種田的收益幾倍？」父答：「十倍。」又問：「販賣珠寶，收益幾倍？」父答：「百倍。」再問：「扶立一個國君，掌握一個權柄，收益幾倍？」其父笑答：「是無窮盡的，算不清楚了！」

這個想法，使呂不韋願意傾盡全部家產，花了十多年的功夫，涉足政壇，扶助嬴政（就是後來的秦始皇）上位而自己也成為秦國的宰相，在一人之下，萬人之上，權傾朝野，而編著「呂氏春秋」留名萬世。可惜，呂不韋沒有瞭解「功成身退」的人生道理，後來晚年也死的悲慘！

還有一個是商界鼻祖，范蠡。他是先從政為官後經商，首先幫助越王勾踐復興王國，打敗吳王夫差。他看出越王勾踐是「可與共患難，難與同安樂。」他瞭解「鳥盡弓藏，兔死狗烹」的政治生活道理，結果就捨棄榮華富貴的宰相地位，而改名陶朱公從事經商成為一個巨富。他著有「陶朱公商經」，他有一句從商的重要經典直到今天仍然大有其用：「一貴一賤，極而複反。貴出如糞土，賤取如珠玉」。意思是說：價格漲落有極限，貴到極點後就會下降；賤到極點後就會上漲。在物價便宜時，要大量收進，好像重視珠玉那樣重視降價

的物品，儘量買進貯存起來；等到漲到高價之後，就要盡量賣出，好像拋棄糞土那樣毫不可惜地拋出。這句從商的經典最適用於天然資源（天然煤氣，石油，金，銀，鐵，等等）或股票或世界貨幣(currency) 方面。所以中國古代「士農工商」的社會地位長期延續，成為傳統社會上一個不變的模式。商賈雖然擁有巨大的社會財富，但是他們的社會地位極為卑賤。到了宋朝時，讀書人的地位更高，甚至比一個當官的人還高，這也是為什麼唐宋八大文學家(唐代韓愈，柳宗元和宋代歐陽修，蘇洵，蘇軾，蘇轍，曾鞏，王安石) 中有六個是從宋朝的。但是讀書做官，並不都是天之驕子。如果辦事有差錯或進諫有逆耳或不得接受或失寵時，就有殺身之禍或免除官職或官吏降職而派到遠離京城或邊疆的地方去。例如，蘇東坡一生的官場滄桑，一再遭貶，最後就死在旅途中。又例如，陶淵明做縣令時，不肯趨炎附勢去低聲下氣奉承督郵，而「不為五斗米折腰」就辭官歸鄉耕田，過着艱苦但寧靜而自由的田園生活，寫出具有獨特風格並流傳百世的詩文。他的「飲酒詩」，詩中不見一個酒字，但酒的韻味十足：

結廬在人境，而無車馬喧。問君何能爾？心遠地自偏。

採菊東籬下，悠然見南山。山氣日夕佳，飛鳥相與還。

此中有真意，欲辯已忘言。

如不是酒後薰薰然，在東籬採菊，又怎麼會有悠然見南山，而不是望南山？這是歷史上最美的一首詩。讀了它，就好像融入一幅美麗的山川風景而心曠神怡！

商人地位低下直到明清時代，商人的地位才漸漸有所轉變，從富商仕途無路到富商仕途有路。所以「士農工商」的順序排位，隨着時代的演進，這個順序排位也就完全相反了。人們曾習慣以「三百六十行」一語來概括各種職業門類。其實「三百六十行」不是一成不變的，而是流動的，變化的，新陳代謝，推陳出新。不適應社會需要的職業也就慢慢消失，適應社會需要的職業，就應時而生。現代的世界已變成了全球經濟而有時產生了「蝴蝶效應」(Butterfly Effect)，那就是一種連鎖效應。它意思是說，有時在一個國家產品輸入或輸出的微小變化，可能帶動整個全球的連鎖反應而引起人民生活的極大差異。因此現在有二十個集團的高階層會議(G20 Summit) 是一個國際性經濟合作的組織。就是要促進工業化和新興工業國家之間的經濟合作而達到全球經濟的穩定性。

現代的社會，也沒有那個職業是優先的或是高等的。例如，沃倫·巴菲特 (Warren Buffett) 就做股票投資，也成了世界上數一數二受到尊敬的千百萬富翁。他告訴人家投資股票的二個規則：規則第一就是不可失錢；規則第二就是不可忘記規則第一。這個簡單規則，卻充滿了許多的智慧和技術操作。好好利用和計劃，終生受用不盡。所以 三百六十行，行行出狀元，只要有創意而讓別人對你想賣的東西產生慾望，你就贏了。例如，比爾·蓋茨 (Bill gates)，史蒂夫·喬布斯 (Steve Jobs)，等等，他們雖然沒有完成學位，卻做出了劃時代的商品，改變人類的日常生活而常為報刊雜誌談論的偉大人物。所以「萬般皆下品，惟有讀書高」的時代雖然已經過去了，但是我們務必瞭解，讀書雖然不一定會讓你事業上或物質上多麼成功或富裕，但它卻可塑造一個人的人格，它會豐富一個人的精神世界。古人說：三日不讀書，面目可憎。由此可見讀書的重要。「讀書不破費，讀書利萬倍」，所以讀書可以體驗作者的心情或遊於不同的境界。讀書可以攝取大量的知識，培養個人的氣質，增加自己的信心而克服人生可能遭遇到的逆境與挫折。讀書可以減少個人的偏見，寬大包容的心胸而過着寧靜快樂的人生！



美國市立紐約大學皇后分校
柯普蘭音樂院 高級聲樂演唱文憑
台灣國立中山大學聲樂碩士

女高音 **王珮穎**

聲樂歌劇演唱
商業演唱
聲樂歌唱教學
鋼琴教學

電話：917-385-2402 (USA)
(886)952-077-128 (Taiwan)
信箱：peiyang771028@gmail.com

Trekking of Grand Canyon National Park 大峽谷壯遊

蔡啓東

幾年前在環遊美國西南地區十四個國家公園區,經過大峽谷 Grand Canyon,走下 Bright Angel Trail 二英里,當時就決定希望在體能還好之前,能走完全程,就是從海平面七千多英尺高南邊峭壁 South Rim 下行到二千多英尺的科羅拉多河 Colorado River, 然後再爬回南峭壁。這種壯遊,來大峽谷的遊客只有1% 完成。大峽谷是一個 277 英里長,最寬處 18 英里寬,最高度到 6093 英尺=1857 公尺,是七千萬年來造山運動及科羅拉多河沖擊而形成的大山谷,而且因為河水侵蝕,使得千萬年來地層岩石的各種層面在峭壁上下表現無遺。

旅遊資訊嚴肅的忠告,下到峽谷下,最好停留休息一天,包括前後兩夜。因為峽谷下,在河邊唯一的Phantom Ranch 只有四間宿舍,每間有五個上下舖 bunkbed, 一晚容納四十人,男女各半,房位炙手可熱。而且訂房要在住日前一年四個月前,以電話交涉。因為大峽谷南峭壁冬天會冷到 20F, 而峭壁底的 Colorado River 河邊,夏天可熱到 120 F, 所以我打算在五月初成行。隔年一月,我就遵從指示,從早上九時開始打電話給國家公園管理處所特約的 Xanterra 公司,每十五分鐘打一次,電話一直在忙碌中,直到約正午十二時電話接通,但是我被告知明年整個五月份的床位都已經告罄,我當時確實嚇了一跳。隔年我依樣葫蘆,結果如出一轍,想來年紀不小了,還是聽朋友的忠告,找個專門辦理這種旅遊的公司 Arizona Outdoor Adventure來協助完成這個旅程。行程第一天走下,第二天休息,第三天走上,在峭壁下的河邊 Phantom Ranch 住兩晚,還要自己在南峭壁上訂前後兩晚的旅館。本來預計如果整個遊程四天四夜,自己訂的話,每人得花 \$350,由旅行社來辦理,費用是約 \$1,350, 但是我們得到一位導遊,早晚餐各一,及兩次放在背包的雜糧午餐。

本來有一些熟友要一起去,行前因為各種原因,都打了退堂鼓,只好再招兵買馬,三位新澤西州同鄉及我們夫妻,五人成行. 先到充滿石塊斜度較陡,位於 NJ Delaware Gap 的 Sunfish Pond Trail 訓練, 大家感覺好像還可以成行. 5/3/2017 下午飛抵 Las Vegas,取了租車,先在 Vegas 住一晚. 隔天早上出發向東往大峽谷,先去公路旁的胡佛大水壩 Hoover Dam 參觀,這個 1931 -1935 建成的,在世界正處於大蕭條的當時,是美國最大工程,發電量最多高達10 TWh, 而且又解決了科羅拉多河下游,數十年來屢屢氾濫的苦難. 下午約五時十分抵達 South Rim,比和導遊約會時間慢了十分鐘. 匆忙之餘,問了一位女士,詢問我們會見地點在何處? 誰知道那位正是我們的導遊,她還告訴我們,我們還有五十分鐘,因為大峽谷雖然地是處在 Arizona Mountain Time zone, 但是大峽谷是使用太平洋時區 Pacific Time Zone. 到旅館註冊後,導遊會議告知注意事項,加上兩個中國籍的夫妻共七人團,分發明午的雜糧午餐,大夥兒趕緊休息,準備明晨開始的壯行 Trekking.

沈重的背包內有三公升水,雜糧午餐,再加換洗衣襪及相機等, 5/5/2017,早上九時集合後,導遊才發覺到出發點 Trail head 的交通車最後一班是八時,因為5/1 開始夏天的班次表,我們只好按步當車,走去出發點. 由 7200 英尺高 Yaki Point 取 7.1 英里=11.4 公里的 South Kaibab Trail 走下,這個路線是沒有補給站,斜度高,有的高達二十二度斜面. 走過 Ooh-Ahh point and Cedar Ridge, 再經過 Hermit Shale and Suomi Group,再到了離開trail head 三英里的 Skelton Point, 這裡是導遊決定你是否可以完成這個旅程的關鍵地. 有一位七十二歲的女士,為了慶祝生日,邀請她的姪女們來此,到達這裡就認為自己不行,而回頭走,放棄這個不是普通的健行. 因為一走下去,到了谷底,就必需走上回來,如果沒有能力走上完成,就只好花約二萬元,叫直升機了. 下行到了約4 & 1/2 英里的 Tonto trail Junction 有廁所設備處,我們席地而坐來用午餐,霍然看到壁上溫度計標示 107 F, 但是因為乾燥,並不覺得太熱. 再下去在沙石岩峭壁,連續迂迴較陡的路,走了又走,快到 River trail 時,三公升的飲水已經喝光,這時內人說她的腿肌顫抖,“心驚肉跳”這個形容詞是當時的最佳寫照,我怎麼會不心驚呢,我平時也抱不起她,何況是目前?我們還有三英里的路程. 我趕緊向導遊報告,也向導遊說,看起來她一定要有下舖的床位,她不可能爬上爬下的. 導遊馬上兼程趕路去宿舍佔位子.

再走一段路,看到來自中國那位約四十歲的女士,她自稱是跑半馬拉松 (12 Miles)的人,頹廢坐在地上,我問她為什麼不坐到有陰影處,她的"愛人"說她中暑了,在這種情況,我也愛莫能助,告訴她休休息再說. 快要到橫渡科羅拉多河的黑色渡橋 **Black Suspension Bridge** 時,導遊去了又回到我們身邊,並且帶著更多的水來,解了我們燃眉之急. 努力再走二英里我們終於來到宿舍,我們因為出發較慢,而且年紀大走速慢,比不上年青人,到達時已經是午後五時餘,除了內人外,都只好睡上舖. 上次睡上舖已經是五十年前的舊事,當晚第一次從上舖下到地面,我用好幾分鐘考慮如何安全下去,不要跌下去呢? 晚飯後我問捷足先到的 **K and P**兩妹,妳們情況如何? 兩人都道: 這個 **trekking** 真是 **Challenging**, 過了河,當一再看到房子時,都大大喘了一口氣,很高興,以為到了,結果還要一再的走又走, 勉強抵達目的地. 當晚有 **Ranger talk**, 內人休息不敢參加.

導遊忠告休息一個晚上後,隔天不可以完全不動,才不會影響下一日的回程,回程時還是需要體力及肌肉力. 為了不讓內人累上加累,早上我們兩人放棄與導遊一齊去兩英里的小山健行,而去走繞著河流的**River trail**, 一英里, 風景不錯,感覺良好. 下午五個人去有沙灘的 **Colorado River**, 雖說餐廳的溫度計指示 **101 F**, 但是河水卻是冷澈,大概這些遠方落磯山脈的雪融水,到了這裡只有華氏四十幾度. 大夥跑入河裡數次,只能算到二十,趕快跑回河邊沙灘,因為小腿凍得開始刺痛了. 晚餐時導遊給我們打氣說: 能下就能上,因為回程所用的肌肉羣是不一樣的.

5/7/2017清晨用餐畢,又背著三公升水加上午餐等,六時不到,天還是暗晦就出發,這回是取 **Bright Angel Trail**, 比較平坦,但是連宿舍到出發路口,一共是 **11.2 miles= 18** 公里,這條路有補給站. 到了半途草木青蔥的 **Indian Garden**, 休息午餐,這時大家都認為有把握完成這個旅程. 同行**W**君及 **K,P** 兩妹,還是走在前頭,我因為本來就走不快而且要陪伴老妻,就慢慢來,一直到最後二公里,看起來她沒問題,並且導遊說她要陪同她慢慢走,我才舉步向前,放開腳步. 所有的走伴都在下午五時前抵達. 看起來同伴們都滿面春風,笑容燦爛,很高興戮力完成這個不尋常的壯走,連導遊八人在 **Bright Angel Trail** 的入口處留下了珍貴的回憶,大家互相道賀!

晚餐後,趕緊休息,因為明天清晨三時就得出發去參加後天 North Coyote Butte (wave) 的抽籤, 那又是一天只限制二十人的特殊景觀. 抽籤的人太多,我們五人又無宏運,背運之下,只好去了雄偉的馬蹄灣Horseshoe Bend, 華麗的 Bryce Canyon,以及令人讚賞的 Zion Canyon, 再回到 Las Vegas.

綜觀這次賣力的壯行,五位同遊,除了一人是六十幾歲,其他諸人皆是七十幾,最高齡是七十七。 ,同遊數人,精誠互助,身背重載,賣力參與,行行復行,腳不停蹄,完成了既定的計劃,完美的四天旅程,將是大家人生中最甜美,永不能忘的回憶.

Indian Garden, half way of Bright Angel Trail



Joyful 7 at conclusion of trekking



恭 祝

大紐約區海外台灣人筆會第十六屆年會

大會順利成功

會務蒸蒸日上

黃金利敬賀

北美台灣屏東鄉親會創會會長
大紐約區台灣大專院校校友會聯合會第五屆會長
國立台灣師範大學留美校友會第四屆會長

祝大紐約台灣人筆會年會圓滿成功

鄉親大家新年恭喜

紐約台灣商會會長

江明信敬賀



鮭魚迴游亞當河

陳欽明

二千一四年十月五日我們一團飛到加拿大的溫哥華，上了遊覽車請司機開去鮭魚游入河流之處，但撲了空，弗雷澤河流經溫哥華三角洲時分為四分支注入大海，我們去的地方像公園，茫茫大海看不到一條魚，不過有一大紀念碑底部有鮭魚的雕刻，問了附近的人，他們說鮭魚可能已迴游去上游了，所以看不到任何魚了。車子繼續向東行到Wearver Creek Spawning Center，但還要等兩天才開張，最後到達哈里遜湖，湖約六十公里長，住進哈里遜溫泉旅館，湖邊走一趟，然後露天溫泉泡湯，洗滌一天來飛機和拉車的疲勞，在旅館內用晚餐，雖有音樂助興，只有邱雅惠夫婦下池起舞。

翌日車經Hope 小鎮休息洗手，藍波（Rambo）電影第一部First Blood 在此拍攝，街上擺很多木雕，因每年有電鋸木雕比賽之故也。中午來到地獄門（Hell's Gate），搭空中纜車（sky tram）越過弗雷沙河下去地獄門，弗雷沙河流經此處，因兩岸石岩峭壁互相衝擊，河面突然狹窄成一五英尺寬，又因曾在此修加拿大鐵路，沙土落石墮入河床，造成湍流，鮭魚迴游數目大大減少，影響生態，雖然以後政府有清除障礙，恐怕早已造成生態破壞了。看了鮭魚生態的電影後，在此臨河用午餐，目送加拿大鐵路火車從對岸一節一節快速通過，都是貨車，看不到旅客。參觀夏丘酒莊（Summerhill Winery）試喝加拿大冰酒（Canada Ice Wine），味道不錯，和我家裏朋友送的加拿大冰酒，不相上下，但價錢不菲，一瓶一百多美元，竟然也有幾個人買了，我看到櫃台上有台灣滿意度九趴的總統馬英九和吳敦義的個人照片及簽名，大概有不少台灣遊客來光顧過。當晚住入基洛納（Kelowna）的三角洲酒店（Delta Hotel）這裏湖光山色優美，放眼都是水光倒影，還看到一隻海狸在湖中游泳，。晚餐時吃戶外現烤的鮭魚排，吃完主菜后，郭來哲站起來面對夫人即興唱一曲「思慕的人」，搏來不少掌聲。

翌晨車子沿著三十六公里長的奧卡那干湖 (Okanagan Lake)行駛，一路上湖色荒漠，一幕幕從窗口閃過，偶而有幾戶房屋的小村莊映入眼簾，令人讚嘆天下何處無芳草。到了弗農 (Vernon)參觀行星蜂蜜農場 (Planet Bee Honey Farm)，解說蜜蜂的生態，怎樣認出女王蜂，農場還送每位一小瓶五盎士蜂蜜帶回美國當紀念品。車子經過薩蒙阿姆 (Salmon Arm)，小鎮座落於橫貫加拿大公路上，位於溫哥華和卡爾加里 (Calgary)之中點，人口蒸蒸日上，四季分明，有許多戶外活動會讓退休者窮於應付。過了薩蒙阿姆就知道離鮭魚的故鄉不遠矣！繼續向西北行駛，就進入省立公園 (Roderick Haig Brown Provincial Park)，一千五九英畝的公園，紅鮭魚的故鄉就是十二公里長的亞當河流經此地，或雄或雌的鮭魚由太平洋洄游入淡水河就開始禁食，不喝水，胃部消失，腹腔有空位容納更多的卵子或精子，它們的皮膚漸漸變成紅色、雄鮭嘴部成鈎形，看起來比較兇猛，背部有駝峰 (hump)。可和其他鮭魚爭地盤或伴侶，洄游鮭魚進入弗雷沙河，最後游入亞當河，就在此時雄鮭先到適合下卵的地方，碎石不大不小，水量適中，水流不湍不慢，它在那裏保護地盤，找到雌性伴侶后，雌鮭稍側臥用尾鰭拍打碎石，碎石凹處適合堆積卵子，雌鮭產卵後，雄鮭就在稍上流之處射精，水流將射出的精子灑在稍下方的卵子上，雌鮭會在此處保護它的後代，約一星期之久，鞠躬盡瘁而亡。雄鮭還可和其他雌鮭再一次傳宗接代。成熟的鮭魚產下精卵後，精疲力盡，體弱衰老而死，會引來一大批飛禽走獸來打牙祭，剩下屍體腐化供應水中微生物當食物。受精卵經過三或四個月孵化，成為魚秧，吃水中微生物而生存下來。

每年約有一兩百萬隻鮭魚來亞當河產卵或精子，每尾雌鮭可產生三千或四千受精卵，孵化卵三百至八百生存成魚秧 (Fry)，其中五十至二百成小鮭魚，游向太平洋，而50-200小鮭魚只有四至十條生長為成熟鮭魚。最後4-10的成熟鮭魚只有兩隻會洄游到亞當河產卵，。換言之，一隻雌鮭產卵後，最終只有兩隻後代由太平洋游回產卵，所以每四年約有同量數目鮭魚洄游。今年 (2014年) 是最多鮭魚之年，下次應是 2018 年。看鮭魚洄游有感：

白楊成蔭沿岸邊，紅鮭綠水競映艷。千里洄游為繁殖，萬隻鮭魚滿溪澗。

絡繹不絕尋奇客，男女老少皆可得。讚嘆聲此起彼落，觀賞此景一大樂。

在省立公園看了兩天的鮭魚產卵已經心滿意足，向西南朝溫哥華的方向行駛，午餐吃了一碗人參鷄湯後，參觀金參西洋參農場（**Majestic Ginseng product farm**），場主是加拿大白人，特別聘請講中國話的華人工作人員，強調他們是有機耕種（**organic**）的，沒讓我們看農地，只參觀倉庫內收成的生人參，內有一大桶人參茶供我們無限制喝，接著移步到販賣部，櫃台前團員們購買者接踵而來，我看標價比市面上貴甚多，三、四十年前由美國回台灣，我會買兩三磅西洋參給開漢藥店的父親，當父親知道我買一磅要五十美元，他說太貴，不必再買了，在台灣他買的是批發價，我在美國買的是零售價，差很多，從此之後，雖然不再買，但還是隨時注意價錢，現在一磅約一百五十美元，美國市場上最大的歷史最久的是我們台美人開的許氏人參，也有其他品牌像太子牌的，競爭激烈，所以又研發出許氏靈芝。我叫惠昭不要買，就逕自上遊覽車休息，沒想惠昭看好友們兩包三包買，禁不住誘惑，也買了一包切片的，兩重一百美元，這種觀光事業實在太好賺了。黃昏時下榻於惠斯勒滑雪休閒酒店（**Whistler Inn Ski Resort**），滑雪莊建設和外觀跟科羅拉多的滑雪勝地相仿，一直沒機會來此滑雪，睡它一晚過過癮。

翌日驅車到達溫哥華北邊的卡皮蘭諾大吊橋（**Capilano suspension Bridge**），建於1903年，長約一百四十公尺長，離河水七十公尺，進口處有印地安人的木雕圖騰柱（**Totem pole**），走過超長吊橋，爬上高樹之間的空橋離地面約五十英尺，也有峭壁上懸空走道，在此消磨兩小時。接著去格勞斯山滑雪場（**Grouse Mountain Ski Area**），搭纜車上山參觀大風車（**wind mill**），再搭電梯上二十層樓高的大風車觀覽廂內，玻璃箱三百六十度視角（**Eye of the Wind**），溫哥華全市一覽無遺，滑雪場還養兩隻棕熊。回到溫哥華翌晨搭渡輪去維多利亞島（**Victoria Island**）參觀國際聞名的布查特花園（**Butchart Garden**），一百三十英畝私人花園，建於1904年，印象最深刻的是下沉式花園（**Sunken Garden**）由上往下俯視花草樹木，五花十

色，非常華麗壯觀，其次意大利式花園和日本式庭園都有地道品味，羅斯噴泉（Ross Fountains)在樹岩峭壁三面圍繞的水池中有噴泉秀，我們在園內餐廳用生菜午餐。渡輪回到溫哥華，去吃一頓大晚餐，龍蝦或溫哥華大螃蟹任君選擇。最後一天溫哥華市區觀光之後搭機回美東。

Hope, British Columbia 藍波電影第一部 First Blood 在此拍攝

Adams River, Canada



紐約 新澤西 過敏專科 內科

王愛蘭醫生 *Ai-Lan Wang Ph.D. M.D.*

美國過敏免疫學院特考合格，
美國內科學院特考合格，
新澤西醫科牙科大學臨床副教授

主治：大人小孩花粉熱，鼻塞，流鼻，
久咳，氣喘，眼癢，皮膚發癢，
風疹，濕疹，藥物過敏，去敏感
及 內科各症：高血壓，心臟病，肺病，
貧血，胃腸病，尿道炎，關節痛

入學就業體檢

<p>新州診所： 973-533-9255 349 E. Northfield Road Suite # 106 Livingston, NJ 07039 (近 St. Barnabas Medical Center) 週一至五 10AM - 6 PM</p>	<p>紐約診所： 718-699-9264 94-27 60th Ave., Apt. B3 Elmhurst, NY 11373 週六 10 AM - 6 PM</p>
--	--

祝筆會年會成功

鄉親新年快樂

一家烤肉萬家香

萬家香醬油公司

敬賀

祝大紐約台灣人筆會年會成功



一九八五年全家大小五人參加Globus旅遊公司的北歐丹麥，瑞典，挪威三國遊，對挪威的山光水色，峽灣瀑布，特感興趣，曾經下願要再遊一次，因而二千一四年九月參加挪威沿海航行遊（Grand Norwegian Coastal Voyages）曾被譽為世界最漂亮的航線，近百年來Hurtigruten船公司所經營專跑挪威沿岸港口的交通船，一兩萬噸的船可載五六百乘客，有四五百床位，三十八輛汽車位，由南部的卑爾根(Bergen)出航向北沿海岸線行駛，每海港必停船，上下乘客或貨物，成為挪威重要的交通運輸棟樑。近年來因公路發達自用汽車普遍，交通船的需求減低，乘客減少，乃發展為觀光事業，招徠觀光客，尤其外國觀光客，由南部的卑爾根到北部俄羅斯邊界的科肯尼新（Kirkenes）總共三十四港口，約須七天，我們參加Vantage 旅遊公司主辦的往返十四天航行，北上時白天停的港口，返航時變為夜間停船，反之亦然，夜間停船的港口，返航時變為白天。

二零一四年九月六日飛離紐澤西，翌日到達挪威的卑爾根，Vantage公司派人來接機後安排下榻於漁人碼頭附近的麗笙酒店（Radisson Hotel，），然後自由活動，剛巧碰到碼頭有慶節，擺了很多吃的攤子，各形各色乳酪，炸小魚，煎餅，咖喱海產，淺嚐之後，結伴購票搭有軌纜車（Funicular）上山，由小山頂俯視卑爾根市區及港口，洋房依山傍水，尖銳屋頂，五層樓，櫛櫛如比，托顯出挪威特殊建築風格，四方八面有七座山又有峽灣環繞，不算人間天堂，也可說是世外桃園。九月八日上午提行李上遊覽車，上小山參觀挪威音樂作曲家Edvard Grieg夏天故居，及附近博物館，然後到卑爾根郊外參觀一座木造教堂Fantoft Stave Church，始建於1150年於他處搬來，1992年被縱火燒毀，1997年重建至今，莫怪這次看到的教堂比1985年我第一次看的新，我以為像人一樣會返老還童呢！

由卑爾根出發之日剛好是中秋節，一輪皎潔圓滿明月斜掛天空，不禁想起張九齡的「望月懷遠」海上生明月，天涯共此時，情人怨遙月，竟夕起相思，滅燭憐光滿，披衣覺露滋，不堪盈手贈，還寢夢佳期。年青時期沒有女朋友，弄個假想女友來欣賞這首詩，現在有牽手在側，不能無病呻吟，現今兄弟妹都已成家立業，甚至身為祖父級，看到一輪明月，也還不至於悲觀到吟白居易的「共看明月應垂淚，一夜鄉心五處同」。船上第二天參加船公司的岸上參觀選項（optional land excursion）項目叫「A Taste of Norway」，遊輪停在Urke，用渡船把我們送上岸，再用遊覽車載我們去Hjorundfjord，路經Norangsdalen最狹峽谷，聽導遊敘說村莊因山崩滅村的經過，水中還有舊道路的遺跡，看了幾處蔚為壯觀景色如琳斯朶爾湖（Lynstol lake,）最後來到有歷史性的旅館Hotel Union Oye享受一頓午餐。Vantage 公司的tour manager 伊娃（Eva）在船上講一課挪威的生活點滴（Life in Norway)使我們對挪威有更進一步了解。Alesund 的 walking tour 很舒適，市街乾淨摩登，街頭巷尾有不少雕像，不失藝術氣氛。

我們每停一處港口，只要不是三更半夜或睡眠時，伊娃會帶我們上岸走一圈，最短十五分鐘也行。在一處海灣看到一群小鯨魚或海豚在戲水，由船頭附近游到船尾，久久不離，好像應觀象要求的。到了Trondheim 比較大的城市，Vantage 公司提供遊覽車上岸觀光，先到一小丘山，俯視該城建築物，最明顯的是Nidaros大教堂，是挪威最大教堂，北歐第二，為了要看大教堂，必須走過一座橋，這時大家都不禁停在橋欄上，注視河邊景色，河岸兩邊的鮮艷色彩的建築物和倒影多麼吸睛啊！在大教堂周圍從容地欣賞眾多景物，沒時間看小美術館。

船行時看到陸地有一地球儀標，表示船已進入北極圈Arctic circle(北緯六六度三三)以北，北極圈不是固定的，每年向北移動約十五公尺，船的甲板上有一活動，有一船公司職員打扮成北極王倒一杓冰塊水給自願者的後頸上，讓人感受冰涼透心，然後喝一杯甜酒，暖暖心。船到Tromso, Vantage 公司有land excursion ,參觀「A」形摩登大教堂，及北極博物館Polar Museum，館內陳列些挪威人在北極圈內的生活，如獵取北極熊，鯨魚等工具，探險南

夜太陽，有二十四小時陽光，我們九月中到達時，只有十三小時陽光，平均溫度在華氏四十五至五十之間（6-9度C），我們碰到最冷的溫度是七度C(45度F),Hurtigruten的交通船中午到達停留三小時，Vantage 公司導遊用遊覽車，載我們去參觀North Cape，在向北的小丘上有一巨大地球儀，大家都在此照相留念。

北航最後一站來到科基尼斯港（Kirkenes），因與俄羅斯為界，這裏有不少俄羅斯漁船出入，遊覽車先上山丘，讓我們俯視整個港口及建築物，然後上車到和俄羅斯接鄰的Storskog小村莊，在兩國的交界處拍照留念，有一家禮物店進去瀏覽一番，什麼都沒買。返航南下，白天看到景物是來航時夜間看到或睡覺中經過的，所以景色不同，看到不少鮭魚養殖場，汽車和我們一齊搭渡輪去羅福田島（Lofoten），遠遠就看到一千九百公尺高的Svolvær goat rock，還看到羊頭角岩石上有人扛上一輛腳踏車，引人注目。此處是渡假勝地，整排濱水小別墅和倒影混合一起，像在萬花筒內看花絮。船南下到Tromsø的時刻是夜間，可自費參加「A」型教堂的半夜音樂會（Midnight Concert),我才沒有那麼多閒情逸趣半夜去聽音樂，寧可上床睡覺，夢求北極光再出現，雖然兩年前的三月底（2012）在阿拉斯加素有「北極光之都」的費爾班斯（Fairbanks）（一年有200天以上可看到北極光）看了不少北極光(Aurora Borealis)，它的形成，大家都知道是來自太陽風的帶電粒子和地球磁場發生衝擊而釋放出來能量，照耀夜空，但我寧願相信它是上帝（上天）的塗鴉（graffiti),當祂有閒情逸致時的神來一筆，和我們這些子民溝通一下。



遊輪南下離開北極圈線時，又有一活動，遊客排隊領到一湯匙魚肝油喝，鱈魚形的湯匙可以保存當紀念品。遊輪回到卑爾根再住進麗笙酒店，晚餐自費，很多團友跟著伊娃光顧一家皮薩店，我倆感覺那麼多人一起去吃皮薩，沒什麼花樣可選，付賬時一定很費時，不如適意走走，飢餓時挑個快餐吃鱈魚堡，乾淨俐落。最後一天搭飛機由卑爾根在奧斯陸（Oslo）轉機平安回到紐澤西。結束世界最美麗的航行（World most beautiful voyages）。

North Cape





Minado

THE ULTIMATE

SUSHI & SEAFOOD BUFFET



MINADO - MORRIS PLAINS
2888 ROUTE 10 WEST,
MORRIS PLAINS, NJ 07950
TEL: 973-734-4900
EMAIL: MP@MINADO.COM

祝賀台灣人筆會年會圓滿成功

恭賀新禧

宏圖展翅

再創造新的成功

郭來哲博士、楊涵琚伉儷敬賀

鉅著：英文語源百科大辭典

www.rootpedia.com/Dictionary

去年，剛過世的英國物理鬼才 Stephen Hawking 說過“ I have noticed that even people who clam everything is predetermined, and that we can do nothing to change it, look before they cross the road.”。

人不能勝天，但是隨著時代變遷、科學發展、醫學進步、在某些範圍，人類是應該可以允許把握自己決定當下。醫生的誓言「第一是不要傷害病人」 *Primum non nocere*。多年來，筆者緊守自己的誠諾。幾年前更參與反對安樂死的運動，安排運動首腦教會主席，前來新州演說，成功的反對，阻止立法。

一位八十歲的肺癌女病患，她的醫生建議她開刀、化療和昂貴有效的免疫治療，她都拒絕了。她是我的老病人，面談後，發現她就像大多數老年人，有某些程度的抑鬱症狀，倒不是很悲傷，而是無聊、生活中再沒有情趣、不再充滿熱情、喜悅和歡樂。她不認為她有抑鬱症，但是在我的建議下，好奇的去看心理醫生開始吃抗焦慮藥。再回來，說她覺得好很多，人生也平添樂趣。那麼是否開始治療呢？她還是拒絕，祇是要我知道我的懷疑是對的。內心深處，她害怕治療的過程會帶來未知的旅程，也不願面對苦難和一切的副作用。這絕對是清醒病人的選擇權利呀！

大腸癌導致腸阻塞的病患六十歲。在準備手術前，突然告訴筆者“假如我心臟停止，醫生，不要救我，讓我走。” 為什麼？他毫無攷慮就說“因為有比死亡更可怕的事”。醫療發達使“死亡”變成“死亡進行式”。死亡不再是立刻而是死亡前多年的傷殘、無數的手術、神奇的多種藥物的治療和反應。祇有低於20%的人在家自然的死亡，今天許多病人害怕活著比過世更恐怖。

四星期前，一位汽車公司的開創業者，96歲胃癌穿孔腹膜炎，開刀不是選項。病人清醒，卻極端痛苦。三代家人一志決定大幅嗎啡注射，他三天後不醒人事仍然淺呼吸，最後祇好用麻醉藥品停止呼吸而死亡。鬆綁了所有人。這不就是有愛心的安樂死？嗎啡是非常有效的止痛藥物，令人舒服。病人一旦開始舒服，可能活得久而不是死得快。外科醫師每天觀察、陪同病患死亡，不管快或慢，最後總是一人獨行。

也難怪，**right-to-die movement** 走到新的里程。新澤西州成為第八州立法通過。一般來說，最大的阻礙和反對者是醫師羣。而上述的“醫者誓言”是綁架醫師很大的因素。值得深入探討什麼是“不傷害病人”的意涵。今日重症病人的治療包括 呼吸器維持氧氣供應，胃管餵食保持營養，洗腎洗掉毒素、人工心肺機，抗生素和維持心臟血壓藥物等的便利，病人的死亡成為是不可能的任務。除非醫生和家人決定放棄停止支持治療。病人在此時有決定選擇權嗎？醫療傷害是最大的死因之一。再者，阻礙瀕亡病患之死，難道不是一種傷害嗎...

有人擔心安樂死立法通過，會對貧窮家庭、無保險者、傷殘者不利，因為弱勢族群大都對生命充滿失望，很容易尋找合法解脫。立法多年的Oregon 州資料統計安樂死的病人中，大多數是白人、高等教育、上流社會人士。更奇怪的是，18年後，Oregon 州要求醫師開處方，安樂死者中，有1545患者，大約 35%祇是買來安樂死藥方在身旁，做為參考選項，沒真正使用到。更有人擔心立法會令醫生護士不願費精力，去供應高品質的palliative care。事實相反，立法後，發現醫生護士更願意用心、使末期病患更加舒適並認真摯行，為阻擋自殺而把關安樂死法的精神。如果立法通過，能夠使新澤西人末期患者更加快離去脫身，而且每人都要負責自己的決定，**let it be!!**。可是，事實上，如果人真的要死得有尊嚴，高品質的 palliative care in the Hospice setting 不但是死者也是存者的良方。

筆者已經開始改變自己的觀念，不再反對。雨果說“我不怕死亡，但活著更令人擔心”。希望死亡是病人苦悶的、卑微的、乞求，苦悶的心靈即使在死亡邊緣也是上上下下。筆者認為既然法律已通過，我們不必再浪費精力爭吵，而是重新思考死亡末期病人的目標，當生命已沒有意義和目的短暫時間、當死亡定義已重新闡述，我們也要跟上腳步。

Dr. Jung Tsai, M.D.
Clinic associated Professor of surgery in Seton Hall University
60 Elmora Avenue Elizabeth NJ # 908-355-7659

“I have noticed that even people who claim everything is predetermined and we can do nothing to change it, look before they cross the road.” Stephen Hawking

Man cannot overpower the heavens, but every scientific development and medical advance gives us more choices. Doctors pledge "primum non nocere," (first do no harm,) so for many years I was against physician assisted suicide. Recently, a few patient experiences have led me to think differently.

An 80 years old woman with newly discovered lung cancer, was advised surgery, chemotherapy and radiotherapy by her oncologist. She refused but came to ask my opinion. I found her to be depressed; she had lost her passion, enthusiasm, and cheer. The patient did not think she had depression but started anti-anxiety medication, and she came back feeling much better and feeling life was more meaningful. Her life was better after being treated by psychiatry and she came to see me to let me know that her diagnosis helped her. I asked her about her cancer therapy and she did not want it, afraid the treatment course would bring painful consequences. Clearly, patients have the right to decide their fate of illness to live or to die.

Another patient, a 60 year old man with colon cancer, came to see me and while I was preparing him for surgery, he suddenly told me, “If my heart stops during surgery, please do not resuscitate me, let me go.” He saw my surprise and continued, “There are some things more terrible than death.” Advances in medicine have made death a process, no longer a moment to “die,” but a process of “dying.” Life can be more terrifying than death.

A 96 year old patient rolled into the emergency room with a perforated stomach and surgery was not an option. He was still conscious and suffering a great deal of pain and discomfort because of peritonitis. The medical staff decided to make him comfortable with morphine. For 3 days, he was still breathing. Finally, he received an anesthetic agent and his breathing stopped and his suffering finally no more.

No wonder the “right to die” movement has reached a new milestone. Advances in medicine make it almost impossible to die. Dialysis, feeding tubes, ventilators, antibiotics, and pressors keep the body going. When we prolong the process of dying, is not that also harming our patients?

Some people think this law will target poor, non-insured, disabled groups. However, in Oregon, most people looking for assisted suicide are Caucasian, educated, and upper middle class. Among those who requested assisted suicide, 35% of patients bought the medication but did not use it. When asked why they did not use it, they said they just wanted the option to use it. Some think doctors and nurses will not spend time with a patient who is dying. The reality is that more physicians and nurses are opting to work in the fields of hospice and palliative care because they realize how important the end of life is. High quality palliative care in a hospital setting is the way I would want to go.

Victor Hugo said, “I am no longer afraid of death, because I am more worried about living.” Waiting to die, deciding to die, dying, is difficult enough. Let us help one another embrace death when the time comes, without stigma, without fear.

我出生在台南縣學甲鄉七塊厝，顧名思義就知道那是只有七個房子的偏僻村落。北門初中畢業後我就讀台南師範學校，這是第一次離開學甲家遷居到台南住校。三年後我被分發到高雄左營教書，因此我第二次自台南遷至高雄。兩年後又自高雄遷居台北就讀師範大學，這是第三次遷居。四年後我又遷回高雄教中學，過兩年遷居南港到中央研究院工作，兩年後到賓州匹茲堡就學，1970年畢業後就遷居紐澤西，一住就半個世紀。這樣，我從學甲鄉下到台南、到高雄、到台北、再來美國，算是一路力爭上游，是人生努力爬坡的重要歷程，前後二十五年。

我念社會學只讀些理論性的東西，對謀生技能沒什麼幫助，既然沒有一技之長，工作也沒有選擇，只能有什麼就做什麼，結果有個偶然機會闖進餐飲業工作，算是我比較幸運，住在新澤西經營餐飲事業前後達半個世紀，餐館有相當的規模，生意也不錯。而且因為合伙共同經營事業的緣故，幾年間結交了許多同甘共苦的股東成為好朋友，這個情誼是彌足珍貴的。時間過得真快，我從四十歲不到就全力投入餐飲業，匆匆已成頭髮蒼白的八十老人，既然時不我予，我也急流勇退，快刀斬亂麻似的把三家餐館在兩三年間全部脫手。結束營業後我也全面退休了，接著就是要計劃如何過退休生活了。

住在美東食衣住行樣樣都方便，四季分明，花草樹木都十分清翠，紐澤西真不愧是個花園州，五十年日子也過得很習慣，無奈這裡每年寒冷的日子長達五六個月，年紀一大，漸漸怕冷，有幾次嚴冬季節我到溫暖的地方旅行，每遇艷陽高照，都會覺得神情特別舒暢。我有幾位紐澤西朋友遷移到加州，對那兒的氣候都很稱讚，而且不斷的鼓勵我們西遷。我們也不敢大意，今年春天我們特地去住了兩三個禮拜後才在那邊找房子，退休養老的地方舒適、安全、方便就好，要求不高，所以不到三個月就買定了。有朋友提醒我們，兒孫們都住在紐澤西你們如何搬得開？那真是一語中的，深深地觸及我們內心深處。我們只好企盼到美西把身體照顧好，經常回美東玩，或是兒孫們也可以常來美西探望我們。有時候朋友一句，**We will miss you** 就很touch our heart.所以要離開紐澤西我們也依依不捨，十分掙扎。

內人嫌我Big Mouth，要搬家就到處張揚；我的姪女甚至說舅舅搬家還要召告天下讓所有人知道。後來蔡明峰兄在台灣海外網宣布開筆會演講會同時辦我們夫婦的歡送會，經過這放送頭放送出去後知道我們要搬家的朋友就更多了，我們雖然一再懇辭餞行，仍然有張明峰施永強兄領導的台南中學校友會、范增昌會長的師大校友會、劉佩芸會長的台灣同鄉會、方秀蓉理事長的台灣會館等等籌辦盛情的聚餐，加上許多三三兩兩十人十二人的小group的零星飯局，如陳欽明醫師惠昭夫婦、鄭昭堂醫師夫婦、楊征東醫師夫婦等等邀請的幾個餐會，真是勞師動眾，驚動了許多人，我們當然非常地感激，只是麻煩這麼多人內心感到十分不安。這份盛情一定是永世難忘。

從一個住了五十年的熟悉地方要搬到一個陌生的地方需有很大的決心，有的朋友勸我們年紀這麼大了何必多此一舉？說的也是，不過我們決定了就義無反顧，不再改變。搬家是很大的工程，牽涉很多。買房子是第一要事，這個我們在六月七日已經完成。第二是賣房子，我們也十分Lucky,房子公開on market出售五個月就找好買主，十一月十六日就簽約完成買賣。搬房子要整理清理很多東西，丟棄很多東西，舊的相簿、書本、文件尤其令人頭痛，要丟覺得可惜，不丟則是太多了。我們最終請飛達搬運公司幫忙包紮搬運，他們非常專業，工作效率很高，他們在十一月十一日包紮完畢，共186箱，先放在他們的倉庫，準備十二月六日我們到達的隔天送抵我們的新址Laguna Woods。

搬家前夕除了忙著跟親朋友好互道珍重再見，我也安排去看醫生、到郵局、銀行、保險公司、Social Security Office等做些搬家的必要更動。必需附帶一提的是大紐約區校聯會的理事長Tom Su的掌上明珠Lisa Su正擔任AMD的CEO,我一向很器重她，因此買了不少AMD的股票，最近兩星期該股價節節上升，這事發生在我西遷的前夕，是我做夢也沒有想到的珍貴惜別禮物，謝謝Tom及Lisa Su.

台灣的親共男性政治人物到底發生了什麼事？從韓國瑜、張善政到吳敦義，還有柯文哲這些全都狗急跳牆了嗎？全都是孔夫子的徒子徒孫了嗎？怎麼一個一個都滿口歧視女性的言語呢？

時代在進步，思維在改變，人的心胸也要變得更寬濶，更能容納不同的意見、有更多的辯論空間，難道你們這些人是儒家的「冰凍人」？總是呼應著中共早該被檢視、被拋棄的儒家集權歧視文化，難怪你們也主張在學校要增加充滿集權思想的儒家教材！

你們醒醒吧！女性難道不包括你們的祖母、母親、女兒、孫女？沒有他們難道還會有你站在台上辱罵他們的可能性嗎？

醒醒吧，該三思而言了！

自由時報：

吳敦義辱罵總統 蔡競辦：張開嘴就歧視侮辱女性：

國民黨主席吳敦義今天在韓國瑜全國勞工後援總會成立大會上，致詞批評總統蔡英文是「衰尾查某」。（資料照）

2019-12-17 19:55:48

（記者楊淳卉 / 台北報導）國民黨主席吳敦義今天在韓國瑜全國勞工後援總會成立大會上，致詞批評總統蔡英文是「衰尾查某」，蔡英文總統連任辦公室發言人林靜儀表示，國民黨證明他們完完全全是個「張開嘴就歧視侮辱女性」的一群人，是個應該被人民丟棄到歷史灰燼中的政黨，國民黨不但不尊重女人，更看不起他們的選民。

林靜儀表示，國民黨去年以歧視字眼對陳菊秘書長身材做侮辱，今年以貶抑字眼辱罵蔡英文總統，加上一年多來國民黨總統候選人韓國瑜的各種歧視女性的低俗言論、日前國民黨副總統候選人張善政對未婚未生女性的歧視言論，這個黨證明他們完完全全是個「張開嘴就歧視侮辱女性」的一群人，是個應該被人民丟棄到歷史灰燼中的政黨。

林靜儀表示，台灣的性別平等，不論是教育、經濟的平等發展，或是女性政治參與的成績，都是亞洲和世界各國特別尊敬稱讚的進步發展；國民黨從黨主席到總統、副總統候選人，如此看來，正是台灣性別與人權觀念最低落的那一端。國民黨的如此言行，以為能夠引起民眾支持共鳴，更是顯見，國民黨不但不尊重女人，更看不起他們的選民。

民進黨發言人戴瑋姍表示，吳敦義身為國民黨黨主席，講話卻口無遮攔、盡會造口業。他提名吳斯懷進入立委不分區名單，使全黨上下不知所措，更讓台灣必須全力抵抗傾中退將進入國會，讓全民怨聲載道。

戴瑋姍表示，吳敦義是最沒有資格評論台灣衰不衰的人，他不應靠造口業來轉移自己領導無方的事實。

2020賀新歲：國將興，顯禎祥，政躬泰，民和樂，社崛起

蔡明峰

對於2020大選，藍綠交鋒激烈，各顯神通，但一年來皆把台灣誠信放一邊，台灣精神與價值被棄如敝履，致有1/3選民認為3個都是爛蘋果，不知「選賢與能」如何投票表態。古諺：國將興，必貴師，而重傅，法度存，君子用，小人退，聽於民，遠專橫，知進退。國將亡，有妖孽，群魔舞，賢人隱，亂臣貴，獨裁出，馬行空，社裂解，民糟糠。

滿清慈禧腐敗掌權，肉腐蟲生民倒戈，太平天國竄起，兵民死傷百萬；國共三大內戰大江大海，國民黨軍民流亡台灣超百萬。合計毛蔣2屠夫生殺人民千萬，日本東條英機發動東亞戰事亡魂千萬，希特勒武侵歐戰陪葬千萬，史大林屠殺無數異己。魔王一出，世人蒙難，惡政猛於虎，獨裁一黨專制，人民從來致於水深火熱。

2000年以來國民2黨輪替執政數次至今，皆因內有妖孽獨裁，以致各執政黨團皆無法清廉勤政而不得民心，固然連任政策引發驕情獨尊霸道，藍綠輪流選情大贏大輸，但選舉惡風使算計，權勢春藥膽邊生，天馬行空草包起，當選不久便勢去，結派綁樁操弄大局，號令行政公務生殺大權，隨我生逆我者亡，漸形成台灣價值觀沈淪，民主典範喪失。

台灣20年來政黨輪替，連任政黨皆無心問政也無能用人運作治理，而失民心江山，接替政黨也無台灣中心價值思維也無意走入國際社會，正名制憲公投更偏離民意，如此輪替也無法提升台灣人出頭天的願望。政黨原地踏步，競相離心離德倒退成逆境。

當今韓流被人民看被手脚而泡沫化，小英檢到利器民調過半親信自豪。罷韓遊行全民力挺，而挺韓陣容因黨高層們謀私奪權而勝負立判，綠營謀略大舉穩操大選勝算。國將興，必貴師，而重傅，法度存，君子用，小人退，聽於民，遠專橫，知進退。國將興，有禎祥，政躬泰，民和樂，社崛起。然！滿口謙卑而不誠信治理，維持現狀意圖苟且偷安，損毀台灣主權人民生計前景。

台灣政客何真多，喪失天良自以為是，視己高於政黨更位高於國家。

台灣政爭不斷民心難安，國是百事待舉，民意吶喊無效，執政黨團長久視若無物，實是台灣人民長期無奈之隱憂。2020大選後，正考驗台灣人民智慧，政治人物良知良心，也篩選政黨治理政策執行優劣，識透主導高層們自私野心或誠信治理被擁戴為台灣偉大政治家。

現今及未來有2大內外潛在的憂心國家大事：

A. 反慘透；反統戰；反共諜之國家安全執行。

B. 未來台灣領導人誠信所衍生台灣本土派被分化為二的團結難題。

古有明訓：寄蜉蝣於天地，渺滄海之一粟意喻：個人政客應以社會大局、人民國家為重(A) 生命飄浮不定 (B)人生變化無窮 (C)宇宙空曠蒼茫 (D)生命短暫渺小。2020選勝再掌國政-如何治理台灣國家-走入國際社會-國強民富，幸福國境是總統最重要課題使命。400年來，天憐台灣，人民歷經六面旗幟外來政權之殖民統治：西班牙，荷蘭，鄭氏王國，滿清，日本，國民政府而越來越堅強不息。當下的美麗之島 天佑台灣：國之將興，顯禎祥、政躬泰、民和樂、社崛起，人民覺醒，自理自己的民主台灣國家。

建議蔡英文總統表揚「台灣關係法之父」李奇 - Dr. James A. Leach

王能祥鞠躬於美國首都華府

美國國會肯定兩位議員為 “Giant 巨人” 及 “Father of the Taiwan Relations Act 台灣關係法之父”。其中一位是: Senator Claiborne Pell聯邦參議員; 另一位是: Congressman (Representative) James A. Leach聯邦眾議員。Leach復被國會給予另一高貴稱號：“Congressman from Taiwan District台灣選區眾議員。” Pell已回天國；Leach還健在，去年還接受我的請求，寫一篇寶貴長文：“Congress and the Taiwan Relations Act國會與台灣關係法”，見拙作<你應該知道的台灣關係法>。

我認識Pell有點天意。Pell跟隨外交官的父親，長期住在國外。大學期間(Princeton and Columbia)專攻歷史與外交。進國會之前，他在外交界服務14年。在Columbia 期間，被Nimitz海軍計畫授命戰後台灣的託管事務。不幸，MacArthur陸軍計畫勝出，由蔣介石代行託管。Pell觀察蔣介石託管下台灣住民再度被殖民的悲慘剝削，認為是陸軍計畫出賣了台灣而極端不滿。其不滿，1978年年底，假*US News & World Report*訪問文章裡，盡情吐出。讀到這篇文章，我立刻進國會請他幫助台灣免予被季辛吉(Dr. Henry Kissinger)和卡

特總統(President Jimmy Carter)的現實主義主張出賣給中國（中共），同時結束KMT一黨專政。Pell嘉納我的建議，成功台灣關係法的立法。

認識Leach也有點天意。進入國會以前，Leach在外交界工作，服務於國務院及美國聯合國代表團。在大學期間(Princeton, Johns Hopkins, and London School of Economics and Political Science)專攻政治和外交，尤其是中國近代史和中國政治，對於殖民地住民的悲慘剝削十分同情，對於本土台灣住民的悲慘更具同理心。首先，任用Cindy Sprunger為外交事務助理。Cindy的父親是美國在台灣的宣教師，Cindy在台灣出生又在台受小學和中學教育。在美國受完大學教育後，來華府找工作，跟我同一教會。憑這奇緣，我認識Cindy的老闆。Leach主動提議，讓他包辦台灣議題。

Pell把對本土台灣住民的悲慘剝削同理心，轉成台灣關係法，並使其具有美國國內法性質，其結果，美國得以主動又積極地對台灣提供保護。Leach則以智慧動員國會全體議員的79.25%投絕對多數贊成票通過。國會議員總數是535位。參議員100位；眾議員435位。台灣關係法則以424票通過，此票數，遠超過出席二分之一(法律通過的門檻)，也遠超過出席三分之二(總統不得否決的門檻)，又超過憲法增列條文的門檻(國會全體議員的75%)。投下這種絕對多數票難度之高，對台灣住民悲慘剝削同理心之深，台灣住民應該表達最真誠的感恩，政府更要公開又隆重表揚。

Leach之所以能夠動員絕對多數議員通過台灣關係法，應和他的成長過程及人格特質密切有關。Leach從小立志練好柔道武藝：中學時代拿到Iowa州全州冠軍；大學時代拿到全長春藤八大校冠軍；留學英國期間拿到全英國冠軍。我問他柔道武藝和台灣關係法的立法何干？他說，柔道武藝是以智取勝最好的運動。他既然答應我幫台灣大忙，就運用柔道智慧，去積極動員議員。其方法是成立四個政團(caucus)，包括成立「四人幫」(Jim Leach, Claiborne Pell, Edward Kennedy, 和Stephen Solarz)。而對動員424票最直接的，乃成立「理性問政政團」。此政團一成立，參眾兩院幾乎所有議員，共和及民主兩黨議員都有，怕被標籤自己問政不夠理性，都來參加由Leach主導這個政團，團員超過450位。Leach耐心說服他們，請他們投下贊成票給「台灣關係法」三個版本之中，終於通過最親善台灣版本(其他兩個版本，分別是Barry Goldwater 參議員提出，讓國民黨繼續獨裁統治台灣版本，和Edward Kennedy參議員提出，親中共政權的版本)。Leach 的高度智慧及親和力，促成台灣關係法立法成功。台灣住民與政府應該表達最高敬意和謝意！

追求上帝主權的實現：你應該知道的台灣關係法

王能祥會計師

前言

耶穌說：『你們要先追求上帝主權的實現』（約翰12:31）。『你們不要欺騙自己，以為只要聽道就夠了；相反地，你們必須行道。』（雅各1:22）

近百年來，歐美文明世界主宰人類思維的主流，叫做「存在主義Existentialism」。這種理念，主張一個人的存在，就是要活的有意義。這種有意義的活，需要不斷追求大我(公益)的實現，遠大於追逐小我(私利)的滿足。從小時候，我就體會到，每一個人其生存最重要的兩部分必須常做最佳機動配合。所謂最重要的兩部分是什麼？第一是，「腦brain」。腦，包括知識和智慧，其極致在於機動運用思維的價值去創造、革新、和進步。第二是，「心heart」。心，包括仁愛與慈悲，其極致在於機動運用關懷的價值去服務、去造福人群。當每一個人其「腦」與「心」兩者做最佳機動配合，然後當機會來臨的時候，緊握住機會充分去活用這心腦的配合，其所處社會必進步、其文化必昇華、其區域將和平。

儘管我從小時候就有存在主義的經驗，可是，到中年以後才知道有存在主義這門哲學。從小我最感快樂的，莫過於在我有限個體裡，去完成大我的實現。這種完成的例子不多，也不少。不多，因為機會不常來，不少，因為我發現機會來臨時，趕緊抓她不放，哪怕抓住機會所付出代價常常很高，高到世上願意抓機會去受苦的人不多，而旁觀者更多。

什麼是「機會」？希臘有一位女神，其貌極美，她的名子叫做「機會」。「機會」與一般美女有明顯不同。「機會」前額長毛，其毛極美又極長，而且著地。後腦一根髮絲都沒有。「機會」很忙，儘管經常外出，不常靠近你的身邊。當她迎面疾走過來時，要趕緊抓住她的頭髮不放，她就祝福你。當你猶豫片刻，然後從後腦去抓，永遠抓不住，因為後腦光溜溜，留給你唱不完的長恨歌。我從小喜歡與「機會」女神為友。當她走來時，從不猶豫，緊抓不放，讓她祝福。底下舉40年前我參與「台灣關係法」的立法過程做說明。

台灣關係法的由來

出生在福爾摩沙(The island of Formosa)，而不出生在別地區，是有上帝的美意和恩典。我一生為此感恩不盡。可是，有信史(有文字記載)以來，福爾摩沙的居民手中，幾乎握不到自己的命運。信史告訴我們，十七世紀以降，福爾摩沙的居民一直在不同強權下，被剝削而極悲慘地討活。這種生活模式在學術上叫做殖民地待遇，又叫做二等國民待遇。

設在東京的美國第七艦隊，其中有一艘航空母艦命名「尼米茲號 S S Nimitz」。尼米茲(Nimitz)是二戰期間盟軍在太平洋戰區最高指揮官，他不但指揮海軍，也指揮陸軍、空軍以及陸戰隊。當時，陸軍總司令就是麥克阿瑟(MacArthur)將軍。戰後尼米茲不但被美國總統晉升為最高海軍元帥(Admiral)，又為表功他，特別賜他「艦隊元帥」(Fleet Admiral)的最高稱號。

1940年代初期，美國有兩派軍種 - 海軍與陸軍 - 較勁經營台灣。海軍先提出計畫。兩年後，陸軍跟上來。海軍以尼米茲(Admiral Chester William Nimitz)為代表。尼米茲主張由福爾摩沙進攻東京。日本一旦投降，其殖民地的福爾摩沙(「福爾摩沙」今名為「台灣」)，就由美國海軍及海軍陸戰隊來託管。負責這託管計畫的，有一群海軍及海軍陸戰隊軍官及士兵。這計畫後來被陸軍計畫取代。陸軍以麥克阿瑟(General Douglas MacArthur)為代表。麥克阿瑟說服了羅斯福總統，由陸軍接管台灣，實際上接管工作則委託蔣介石，日本一旦投降，請他進行軍事占領。這一占領，始自1945年，轉眼已經第75年(1945 - 2019)，不但沒有結束，在台灣島內又改頭換面，以「中華民國在台灣」繼續存在。

海軍計畫被陸軍計畫取代後，接受海軍計畫託管訓練人員一律解散。其中一人，叫做 Claiborne Pell，Pell就讀大學期間(Princeton和 Columbia)專攻歷史及外交。Pell極同情台灣本土居民的悲慘無助，海軍計畫既然被取消，Pell就轉去國務院服務，當外交官。這一當就是14年。之後夫人鼓勵她進入國會，當選美國參議員(Pell夫人是AP Super Market老闆的獨生女。當時AP Super Market是全美國最大超市)。在國會一共服務36年(1961 - 1996)，期間志願從事外交事務工作達34年之久(1963 - 1996)。1978年機會女神幫我認識

Pell參議員，請他幫台灣命運大忙。認識Pell之前兩年（1976年），機會女神又幫我認識一位國會裡超級大將，眾議員James A. Leach。Leach就讀大學期間(Princeton, Johns Hopkins, 和London School of Economics)專攻政治及外交。Leach跟Pell學經歷背景相似，讀文史科，長期服務國務院(外交部)，又同情台灣本土住民被殖民的悲慘無助。他們兩人友台之情無人可比，堪稱國會裡最好的台灣之友（Friends of Taiwan）。1978 – 1979年間，Pell 和Leach，加上郭雨新先生（郭雨新是台灣第一號民主運動領袖，此時流亡美國華府）的奇遇、默契、與合作，排除了萬難，產生一個歷史上未曾有過的美國法律 - 特殊美國國內法(Unprecedented American law)。1979年 4月 10日由卡特總統簽署，溯及1979年 1月 1日生效。此法律就是台灣關係法(Taiwan Relations Act)。台灣關係法以絕大多數票（424票）通過（此票數佔議員總數的 79.25%。國會參議員及眾議員總數只有535位。參議員100位，眾議員435位），我認為台灣關係法是上帝通過機會女神和美國國會，賜給台灣住民空前也是上好的禮物，因此，永遠珍惜它感念它，邀請大家也以同一心態珍惜又感念。

美國和台灣之間的鏈結 - 台灣關係法

1979年以來，無疑地，美國和台灣之間，存在著極特殊、極重要的鏈結。這鏈結，就是台灣關係法。美國催生此法，不按國家最高權力分立原則(Separation of Powers)，由白宮發起。因為此時，代表白宮的卡特總統已經表態，片面斷絕美華關係，遲早要把台灣送給中共，貫徹政治流氓季辛吉(Dr. Henry Kissinger)所主導，以出賣台灣交換中共親善美國的國際現實主義(International Realism)主張。是以，經由國會裏友台議員，特別是Senator Claiborne Pell與 Congressman James A. Leach細心穿針引線，國會又以全體議員（包括當天缺席投票議員數都計算在內的）79.25%絕大多數票通過，然後逼卡特總統簽署(簽署日期:1979年4月10日)提早生效(生效日期溯及同年一月一日)的美國國內法。這種權力的特殊運用，不但在美國歷史上算異例，也是人類歷史上的創例。我認為，對此創舉之難度、深情、與愛心，台灣住民應該表達最大敬意與感恩，又銘記在心。

台灣關係法有兩大涵義。法律（legal）的一面與政治(political)的一面。就法律面，它不是國際法；它是美國國內法。在這意義上，因它具國內法性質，美國國會對它有充分的監督權。就政治面，它是國會送給台灣的禮物。這禮物運用之妙在於，在台灣關係法保護傘下，台灣政府及住民得以務實推動寧靜革命。此革命，由美台雙方，合力提供資源，以抵擋中國的併吞，維持經濟發展，政治上，去國民黨特務統治，進一步落實自由民主法治與人權，文化及思維走上美國化。一句話，就是美台兩地人民及政府之間，以親善、開誠、又合作，換取兩地間共同利益的確保與提升，包括安全、經濟、安定、文化、社會、觀念、價值、生存等。今年浮上檯面台灣政治主張中，以蔡英文的親美路線最接近台灣關係法的精神。這一美國國會友台政治禮物的努力，本土派台灣住民應該全力支持。

探討台灣關係法的政治內涵

從法律的觀點，台灣關係法全文僅有18條。一般有心人一兩天可以讀完。這18條各位可以自己看。可是，台灣關係法有深刻的政治內涵。這內涵需要用同理心去仔細推敲。

1. 台灣關係法只承認「台灣」而不再承認「中華民國」的國格。台灣關係法所承認的「台灣」，又僅指台灣島及澎湖列島。它不包括金門與馬祖兩海島在內。
2. 台灣關係法明確表態美國決定和「中華人民共和國」建立外交關係之舉，是基於台灣的前途將以和平方式解決這一期望。因此，國會要求總統維持能力，以抵抗任何訴諸武力、或使用其他方式高壓手段，而危及台灣人民安全及社會制度的行動。從這一明確表態我們可以理性引申，為什麼今年美軍密集採取行動抗議習近平年初訂出武力併吞台灣的時間表。
3. 維護及促進所有台灣人民的人權是美國的目標。在這裡所謂「維護及促進」，其內涵應可解釋包括「主動」與「積極」兩個行動價值在內。所謂「所有台灣人民的人權」，除了傳統意義上的「個人人權」之外，又可解釋包括新國際法上「住民自決」的「集體人權」在內。四十年來，美國各方面幫助台灣走上寧靜革命。除了終結國民黨特務統治，又開放言論自由，建立司法制度，落實政黨政治，定期舉行全國性大選。將來落實轉型正義勢在必行。

4. 首創「美國在台協會」這一名義上非營利，實質上推動美國與台灣之間多方面合作關係的政治性機構。四十年來，此機構發揮極大功能。今年(2019)，台北內湖新會所落成，其規模更宏大，其任務必更加強。今後尤其配合第七艦隊軍事行動，「美國在台協會」這機構除了促進、加強台美間既有的親善合作，必定強化情治單位的功能，暗中監視中共潛伏台灣各式各樣破壞行動，提報白宮、提報國會正面制裁。既如此，今後「美國在台協會」必扮演美台之間互信、互助、互惠的堅強媒介與堅強堡壘。可以預期的，台灣必定加速走上美國化。

住民自決與出頭天

嚴格就法律上定位，「台灣關係法」是美國國內法。如上述，「台灣關係法」不具國際法性質，也不具條約性質，自可理解，而是純粹由美國國會單方面提供保護台灣及台灣住民的特殊政治禮物。既如此，它是人權，是普世價值，是卡特總統外交政策所提倡又以實力捍衛，人權外交的一種。更確切地說，它是「集體人權」的一環。二次大戰終戰後亞非殖民地紛紛要求獨立，所依據「集體人權」(土地屬於住民，非住民屬於土地)的新國際法律，就是住民自決原則的落實。因此，台灣住民要求「住民自決」，有新國際法和美國人權外交政策雙重依據，請求美國在「台灣關係法」這支超大保護傘下，給予充分的安全保護，人權監督，經濟互惠，文化交流，以及移民照顧。因為這一切，都在「人民自決或住民自決Self-Determination of the people」範圍之內。超出這範圍，而及於「獨立」的領域，則非法理上美國國內法的「台灣關係法」所立法保護。既如此，喊「獨立」口號雖然會獲得少數熱情國會議員的支持，卻得不到多數議員的背書，更得不到台灣關係法執行單位(白宮及美國在台協會)的公開點頭。其實，「自決」與「獨立」的分際，相差不大，只是語意上術語的差異罷了，而非有妥協不了的實質上迥異。1979年，美國國會接受台灣人民最具代表性人物－郭雨新等人，他們懇切地呼籲幫助台灣落實「住民自決」，因此，史無前例，以立法方式同意支持、同意背書。其結果，完成「台灣關係法」這一歷史上空前的法律架構，來協助台灣住民達到「出頭天」的願望，而且也僅止於此。

願台灣住民了解台灣關係法的極限與最高點。把目標對準這最高點，以冷靜的理智、火熱的愛心，審慎地、不斷地，進行務實的革新，可是，不要越出這一步。則台灣住民幾世紀以來，在被殖民悲慘討活中，仰天渴望的出頭天，遠在天邊，近在眼前。

落實這種行動，就是「存在主義」的展現；就是有意義生活的表徵；就是「腦」與「心」，知識跟智慧與仁愛跟慈悲，四種高貴倫理價值做最佳的結合，當機會來臨的時候，緊抓不放而且加以高度活用，就是出頭天的保證；就是追求上帝主權的實現。其結果，台灣社會必進步、台灣文化必提昇、亞太地區更和平。

天佑台灣!

T: 973-334-6088

F: 973-334-6938

Jasper Presents a Unique Style Combining Top-Notch Cuisine, Service and Surrounding's ★★★ 3 1/2 -The Star-Ledger 10-3-2004

欣欣哇哇 JASPER

Chinese Restaurant & Bar

810 Route 46 West, Parsippany, NJ 07054



JASPER 有上百道菜色，食材與種類多元齊全，提供豐富選擇，並且不斷研發新菜，創店數年來顧客屢吃不膩，尤以主廚親赴市場挑選的各類海鮮料理最受喜愛。店內空間寬敞簡樸，用餐的氣氛則輕鬆自在...

鑫鑫超市

天天新鮮魚上市

鑫鑫熟食好 主婦免煩惱

TOP QUALITY FOOD MARKET, LLC

全豬、雞、鴨、B.B.Q.

台、港、日、韓、中國、東南亞食品總匯

每天新鮮出爐、接受預訂

應有盡有、批發零售無任歡迎

營業時間

週日至週四：9:30am-8:00pm

週五至週六：9:30am-9:00pm

828 Route 46 West, Parsippany, NJ 07054 電話：973-299-8932

紐約第一銀行連續十年榮獲 S&P Global
評鑑為全美前一百業績最佳銀行*

AMERASIA BANK 紐約第一銀行

服務項目:

各種存款、基本支票帳戶、網路銀行、手機銀行、商業貸款、
自動提款卡、小額私人貸款、房屋抵押貸款、貿易融資、
國內外匯款、國外託收、自動清算系統(ACH)、保管箱

New York Offices

41-06 Main Street
Flushing, NY 11355
(718)463-3600

86-26 Broadway
Elmhurst, NY 11373
(718)505-0005

Florida Offices

4601 NW 72nd Avenue 501 NE 167th Street
Miami, FL 33166 N. Miami Beach, FL 33162
(305)716-9000 (305)770-1925

10079 Sunset Strip 5210 W. Colonial Dr. #120
Sunrise, FL 33322 Orlando FL 32808
(954)945-5900 (407)613-2888

WWW.AMERASIABANKNY.COM

* 全美 4,600 多家總資產至三十億美元銀行



Member
FDIC